
From the Selected Works of E. H. Campbell

Summer August 28, 2007

Notebook 1 (Discontents at Rome: 63 B.C.)

Edward H Campbell, *independent scholar*



This work is licensed under a [Creative Commons CC BY](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) International License.

Discontents at Rome: 63 B.C.

Notebook 1

© E. H. Campbell 2007

In Catilinam I

Cicero

(1.1) Quo usque tandem abutere,

pray
↓ ask

Catiline, patentia nostra?

how far.

pass.
future of
abutare

to what extent = how far,

How long will you abuse our patience,
Catiline?

Quam diu etiam furore iste tuus
nos eludet?

how
adv.

cons. also still
even

furore, oris, m.
madness, frenzy.

that
of yours.

adv.
for a long
time, while

eludo, -ere, -si, -sum.
baffle, mock.

How long will you mock us with
this madness of yours?

Quem ad finem sese effrenata iactabit

till when
how long

himself
himself
themselves

audacia?

-ae &
insolence

effrenatus, -a, -um
unbridled, unrestrained

How long will this
unrestrained audacity toss itself
about?

toss about.

in no way
 Hasn't
 at night
 objective
 genitive
 garrison
 Nihilne te nocturnum praesidium
 Palatii, nihil urbis vigiliae, nihil
 timor populi, nihil concursus bonorum
 omnium, nihil hic munitissimus
 habendi senatus locus, nihil horum
 ora vultusque moverunt?
 moveo, ere, movi
 motum, moved

Hasn't the garrison of the Palatine by
 night, the guards in the city,
 the terror of the people, the gathering of all
 good men, ~~this~~ fortification holding the
 Senate here in this place, ~~the~~ the countenance
 appearance and countenance of these men
 here moved you?

Pateo open. be exposed
 plans
 consilium. -i, n. plan. pl.
 Patere tua consilia non sentis?
 Don't you feel your plans to be exposed?

In Cat. I

Cicero

now
already

Constrictam iam horum omnium

restrain
fetter

scientia teneri coniurationem tuam

non vides?
-ae, &
knowledge

teneo.
-ere
these men here

ing
to be
held.

Constringo, -ere, -inxi, -ictum.
restrain, fetter.

coniuratio, -ionis, f.
Conspiracy, plot.

Now don't you see your conspiracy is
restrained by the knowledge held by all
these men.

Now don't you see the knowledge held
by these men ~~that~~ has restrained
your conspiracy?

teneo, -ere, -ui, tentum hold, keep,
hold fast

Now don't you see your conspiracy ~~fettered~~
to be fettered by the knowledge of
all these men?

egeris
Ceperis

Quid proxima. quid superiore nocte
egeris, ubi fueris, quos convocaveris,
quid consilii ceperis, quem nostrum
ignorare arbitraris?

Last night

Which of us do you think does not know
what you did last night, the night
before last, where you went, who you
summoned, where you held council?

(2) O tempora, o mores! Senatus

haec intellegit, Consul videt: hic
^{yet}
tamen vivit. Vivit?

O the times, o the morals! The
Senate knows this, a Consul sees it:
yet this man lives. He lives?

In Cat. I

Cicero

^{Contrary, ad-}
^{indeed} still

Immo vero etiam in senatum

^{takes part}
^{+ gen.}

venit, fit publici consilii particeps,

notat et designat oculis ad caedem

unum quemque nostrum.

noto
notes

singles
out

oculus, i, m
gaze

each

he becomes a partner in a public meeting

On the contrary indeed he still comes to the senate, takes part in a public meeting, observes and designates notes with his gaze and marks each one of us for death.

Caedes, is, f.
murder.

^{next, moreover} ^{brave} ^{men} ^{enough} ^{to make to do}
Nos autem, fortes viri, satis facere

rei publicae videmus, si istius

^{also} ^{vito avoid, sh.}
furorem ac tela vitemus, ^{weapons}

^{would} Now we, brave men, ^{seem sufficient to the republic} ^{enough to make the} republic see if should we avoid this madness and these weapons? ^{madness}

issues, -us, m.
order, command.

Ad mortem te, Catiline, duci iussu

Consulis iam pridem oportebat,

in te conferri pestem quam tu in
nos machinaris.

Confero

iam pridem - long ago.

scourge.

oportet -
it is necessary,
proper, right

It would have been proper that you,
Catiline, to have been led to your
death on a consul's orders long ago,
to bring a scourge upon you from all sides
that you contrived against us.

Conferre pestem: to bring a
scourge (upon someone) from all
sides

asyndeton

whether

indeed

distinguished

An vero vir amplissimus, P. Scipio,

pontifex maximus, Ti Gracchum,

mediocriter labefactantem statum
rei publicae, privatus interfecit:

While indeed a distinguished man,
Publius Scipio, Pontifex Maximus,
the ordinary man weakened the
status of the Republic.

Put to
death
Tiberius
Gracchus

In Cat. I

Cicero

We ought to consider whether indeed a distinguished man, Publius Scipio, though a private citizen, weakened the state of the republic when he put to death Tiberius Gracchus, an ordinary man.

Catilinam, ^{the whole world} orbem terrarum ^{murder and} caede atque incendiis ^{to lay waste} vastare cupientem, nos consules perferemus?
those

Caede atque incendiis - with fire and sword.

while ^{we ought to} Catilinam wants to lay waste to the whole world ^{by} with fire and sword?

Nam illa nimis antiqua praeterea, quod C. Servilius Ahala sp.

for that nimis, ^{because in that} nimium ^{adv. too much} excessively, too

that adv. too much, too old. photos
Nam illa nimis antiqua praeterita,

quod C. Servilius Ahala

Sp. Maelium, novis rebus studentem,

manu sua occidit. killed

→ pass over (neglect)

occido,

-ere,

-cti

-cium

revolution

praeterito, -ise

-ii, -itum,

pass over, neglect.

For → pass over that very old.
namely the fact that Servilius Ahala

Fuit, fuit ista quondam in
hac re publica virtus, ut veri
fortes acrioribus suppliciis civem
perniciosum quam acerbissimum
hostem Coercerent.

(1407 - 1458)

Book XIII of the Aeneid Maffeo Vegio

ed. and Trans. by Michael C. J. Putnam.
with James Hankins. 2004

Prayer
of
Aeneas.

"Now the conclusion is at hand. Here will be the end-goal of our trials. With the Latin race we will establish ^{the} peace for which we have yearned. Thence will my wife Lavinia, sheltered through the bitter war, grant me to transmit the destiny of the Trojan race, commingled with Italian blood, into all ages to come. I ask one thing, Comrades: treat the Italians justly with kindred minds and grant respect to our father-in-law, Latentus... But I will call the heavens and the stars to witness: I, who have rescued you from us the calamity of such great evils, will myself, in power, guide you to still greater rewards."

The glory
that has
accrued
to us
is plain
to see

90 Jam finis adest: hic meta laborum /
stabit, et optatam Latia cum gente
quietem / cingemus. Dabit inde mihi
Lavinia coniunx / bello acri defensa
Italo cum sanguine mixtam /
Troianam transferre aeterna in
saecula gentem. / Unum oro,
socii, Ausonior communibus aequae /
ferte animis, et vos, socerum
observate Latinum!

111 Quae gloria nobis / cesserit, in
promptu est; sed caelum et
sidera testentur. Qui vos tantorum
eripui de clade malorum /
idem ego sub maiora - potens vos
praemia ducam."

102

(S85) And so he reigned over the Trojans,
united in the blessings of peace. Then,
when holy Aeneas had succeeded to the
throne after Latinus's departure in
death, his power held broad sway over
all of Italy. It was a time when
Trojans and Italians willingly strengthened
the bonds of their alliance through the
sharing of customs and through
deepening affection; harmony through
equality of law was their united
agreement. (592)

In Cat. 1 he, she, it was your, that, such. that (of yours) once, formerly. in this, this here

Fuit, fuit ista quondam in hac
re publica virtus, ut viri fortes
acrioribus suppliciis civem perniciosum
quam acerbissimum hostem coercerent

as, when, in order that
courage, worth, excellence, virtue
There was, there was once ~~that~~ virtue in control
this republic;

acerbis
for acer, -cris, -cre.
keen, eager, severe.

gen. sing
of men.

fortis, -e.
strong, brave
gallant.

supplicium, i, n.
punishment.

perniciosus,
-a, -um
destructive
dangerous.

There was, there was once such virtue
in this republic, when brave men
were severe punishment
controlled ~~these~~ dangerous men with
by means of severe punishments

Habemus Senatus Consultum
in te, Catiline, vehemens et
grave; non deest rei ^{publicae} ~~publicae~~
Consilium neque auctoritas
huius ordinis: nos, nos, dico
aperte, Consules desumus.

We have a decree of the senate
against you, Catiline, strong and
weighty,

Θυμός, heart, spirit, ἔργον deed
work.

ἀχλαός, ἡ, ὄν bright, shining, splendid,
glorious

ἀχλαός, ἡ, ὄν bright

ἀνὰ, ἄν adv. and prep. w/ gen.,
dat., and acc., up, along

ἄπειρος, ἡ, ὄν boundless, countless,
immeasurable

ἄποινα, ὡν, τά ransom

δεινός, ἡ, ὄν
terrible, awful,
dread, fearful.

Ἀχαιοί, οὐ, ὅ Achaeans

ἐλπίον, ου, τό booty, spoils, prey.

θεός, οὐ, ὅ god, divinity θυμός, οὐ
heart

λαός μυριος νοσός

How

In heaven's name, Catiline, how long
will you abuse our patience? How
long will your madness mock us?

Quem ^{acc. himself} ad finem sese effrenata
iactabit audacia?
^{m. acc. sing} who unrestrained

How long will unrestrained
audacity toss itself about.

Nihilne ^{us - a - um. at night} te nocturnum praesidium

Palatii, nihil urbis vigiliae,
nihil tumor populi, nihil

urbis
urbis 6

concursum bonorum omnium,
gathering

Is it nothing to you the night time
garrison of the Palatine, nothing
the watchmen of the city, nothing
the fear of the people, nothing
the gathering of all good men,

1 In Cat. 1

Cicero

(1) ^{adv.} Quo ^{adv. at length, at last.} usque tandem ^{adv.} abutere,
Catilina, ^{endurance.} patientia nostra?

How far

to what extent

endurance.

abutere, -i

- usus sum.

+ abl.

abuse outrage

How long, Catiline, will
you abuse our patience?

Quam diu etiam furor ^{still even.} iste ^{maddness} tuus ^{that of yours.}
nos ^{that demonstrates his} eludet? ^{pronoun.} ^{thy.}

How long will ^{your} that ^{your} maddness
of yours mock us?

eludo, -ere, -si, -sum. - baffle, mock.

his grand fortification of holding
nihil hic munitissimus habendi
senatus locus, nihil ora vultusque
moverunt? place

Nothing

munitus, -a, -um
fortified

Nothing this grand fortification holding
the senate

Nothing the fortification of this place
holding the senate
in this

This fortified place for holding the
senate

(1) Quo usque tandem abutere, Catiline, patientia nostra? Quam diu etiam furor iste tuus nos eludet? Quem ad finem sese effrenata iactabit audacia?

In heaven's name, Catiline, how long will you abuse our patience? How long will your madness mock us? How long will unrestrained audacity toss itself about?

Nihilne te nocturnum praesidium Palatii, nihil urbis vigiliae, nihil timor populi, nihil concursus bonorum omnium, nihil hic munitissimus habendi senatus locus, nihil horum ora valitque moverunt?

Is it nothing ^{to you} ~~to you~~ the night time garrison of the Palatine, nothing the watchmen of the city, nothing the fear of the people, nothing the gathering of all good men, nothing this fortified place for

holding ~~the~~ ^{of} the senate,

nihil horum ora vultusque moverunt?

Hasn't the
~~nothing~~ Hasn't the ~~the~~ ~~the~~ faces
and countenance of these men not
moved you? ^{here}

Patere tua consilia non sentis?

/ Don't you realize your plans to be exposed.
to be open exposed.

^{now}
constrictam iam horum omnium
scientia teneri coniurationem
tuam non vides?

Don't you see you

1 In Cat. 3

to nom/abl.
sing
n. nom/abl pl.

gone gone
Fuit, fuit

that

adv.
once, formerly

Cicero

in x. abl. sing

re publica

virtue

ut

viri

fortes

acc.
nom. pl.
masc.

acrioribus

suppliciiis

civem

perniciosum

quam

acerbissimum

hostem

coërcuent

Gone, gone is that virtue once [found]
in the republic, that strong men.

Supplicium, i. n.

conj.
as, when, w/ subj
just as.

that, so that

strong.
nom/acc. pl.

acer, -cris, -cre.
keen. severe.

m. nom. pl.

coerceo
coercuent - 3rd pl.
imperfect subj. act.

Civis, is
citizen

Gone, gone is that virtue that strong
men would use to coerce by means with
~~of severe punishments~~ a dangerous
citizen with ~~severe punishments~~ with
more severe punishments than the
worst enemy.

dissimulo

rei gen. dat sing

n. nom sing

nom. sing

n. nom sing

Habemus senatus consultum in te,

Catiline, vehemens et grave; non

deest rei publicae consilium neque

auctoritas ~~huius~~ huius ordinis.

nos, nos, dico aperte, Consules

desumus.

desum

gen. sing

plans nos

ord. inis rank in

We have a senatus consultum against you, Catiline, strong and grave;

Not lacking of ~~resolution~~ council and resolution of the republic but

but we of this order, ~~we~~, we I say openly we Consuls are lacking.

1 In Cat. 4

once, formerly.

Cicero

Decrevit quondam senatus, ut

2. Opimius consul videret ne quid
res publica detrimenti caperet

suffer

3rd sing. impf. active
Subjunctive

decide, decree

decerno, -ere, -crevi, -cretum.

3rd sing. perf. act. ind.

had

the
consul

The senate ~~decided~~ once decided (held) that
Lucius Opimius should see that the
republic ~~to~~ would suffer ~~no~~ from
no harm.

3rd sing. perf.
act. ind.

intercedo, -ere, -cessi,
-cessum.

noX nulla

intercessit;

interfectus

perf.
passive

est

on account
of
propter

quondam

seditionum

gen

suspiciones C. Gracchus, clarissimo

suspicio, ionis
suspiciones
non
acc.
pl.

patre, avo, maioribus; occisus est

cum liberis Marcus Fulvius consularis.

-not one night intervened, on account of

suspicion
of a certain
sedition

interficio, -ere, -feci, -fectum
put to death murder.

Herodotus.

7.10.7 For slanderer is of all
ever the most terrible

1 In Cat. 4

nex nulla intercessit; interfectus est
propter quasdam seditionum suspiciones

C. Gracchus, clarissimo (patre)
avo, maioribus; occisus est cum
liberis Marcus Fulvius Consularis.

not one night intervened; [when] on
account of suspicions of a certain
sedition, Gaius Gracchus was ~~the~~
murdered. famous

famous father, grandfather,
ancestors.

patre abl. sig

pater, patris, m.

Not one night intervened, Gaius Gracchus,
from a famous father, grandfather,
ancestors, was murdered on account
of suspicions of a certain sedition;
Marcus Fulvius, an ex-consul, was
slain along with his children.

^{dat} Simili ^{gen.} senatus <sup>-consultum, i, n.
dat/abl. sing.</sup> consulto C. Mario
et L. Valerio consulibus est

permissa res publica ^{consul, -ulis, m.}

Similis, -e + gen or dat : like similar

senatus, -us, m. senate

Gaius Marius and Lucius Valerius

est permissa : permitto, -ere, -misi

-missum entrusted

permissa : 3rd sing perf pass ind.

"was entrusted".

~~A similar decree of the senate was
entrusted to the consuls Gaius Marius
and Lucius Valerius~~

The republic entrusted a similar decree
of the senate to the consuls Gaius
Marius and Lucius Valerius.

unus, one, single
adv. afterwards after
num unum diem postea I.

Saturninus tribunum pl. et

C. Servilium praetorem mors ac atque

rei publicae poena remota est?

praetor, -oris acc. sing

direct question: surely was not

gen/dat

Lucius Saturninus, tribune of the
plebs and Gaius Servilius

poena, -ae, f. penalty, punishment

3rd sing perf. pass. ind.

remoto

~~surely the ^{death} penalty of the state
was not kept waiting more
than a single day~~

Surely Lucius Saturninus, tribune of
the plebs and Gaius Servilius, praetor,
were not kept waiting ~~more~~ than after a
single day ~~for death and the penalty~~
~~penalty of the state, for this~~
death and the penalty of the state.

cons. but, yet in truth, indeed
adv. we

now already

At vero nos vicesimum iam

acies, ei, f.

diem patimur hebecere aciem edge

horum auctoritatis. hebesco

power. grow dull, or blunt

6th gen. su

patior, i, passus
bear, suffer
allow, permit

vicesimus, -a, -um.

But indeed

auctoritas, -tatis.
objective genitive

patimur, 1st pl. pres. pass. ind.

"we permit"
allow

patior, pati, passus sum.

of these men here of authority

But truly we already permit the edge
of the power of these men to become dull.
grow blunt.

1 In Cat. 4

for

gen. sing.
of this kind

modus, -i, m.
way, manner

Habemus enim huiusce modi

sentatus consultum verum inclusum

but

in tabulis, tamquam in vagina

reconditum, quo ex senatus consulto

confestim te interceptum esse, Catiline,

convenit.

as though, as if

immediately

of this kind

For we have a decree of this kind
but it has been ~~confined~~ ^{has} in the
public records, as though ~~buried~~ it has
~~been buried~~ ^{in a sheath} if ~~it~~ ^{it} had been ~~having~~
~~been buried~~ in a sheath.

For we have a decree of this kind but having
it ~~there~~ been locked up in the public
records as if ~~it~~ ^{it} ~~has~~ ^{has} been having been
buried in a sheath, which which in
accordance with this decree ~~has~~ agreed
you, Catiline, should have been put
to death immediately,

Vivis, et vivis non ad deponendam,
sed ad confirmandam audaciam.

you live, and

annulus

anulus (not ann-), i, m., a ring

The right to wear a gold ring was
possessed, in the time of the Republic, only
by the knights (equites).

decoroso - decorosus, -a, um.

[m/n. dat/abl] elegant, beautiful.

sing.

triumphus.

by / with / from

to / for elegant

Bruni

moreover

Romanus

breast plate ornament

Constat autem Romanos praetextam
 et trabeas phalerasque et annulos,
 togas quoque pictas et palmatas
 tunicas also, too
 anulus, i, m.

equestrians

Consto, stiti, -statum
 stand together, agree, correspond

Curras insuper aureos triumpho
 decoroso, fasces denique et lectulos
 et tubas et sellam curulem ac

chariots

Cetera omnia regum magistratuumque
 insignia ab Etuscis sumpsisse

and finally
lastly

abl.
pl.

Etruscis
orum

sumo, sumpsi,
 sumptum (3)
 sumere

to have taken.

Moreover

It is evident that the Romans have
 taken from the Etruscans the praetexta,
 and trabeas*, and phaleras and annulus
 anuli, and also the togas painted togas
 on the embroidered tunics, and besides that
 the golden chariots elegant golden chariots
 for an elegant triumph. the fasces, the lectuli,

* robes of robe of equestrian order

quod cum ex duodecim populis, i. m.
 because when, since, although
 + abl. with out of out of: from
 tab. people
 dat/abl pl.

Etrusci constant, singulos singuli

lictores regi labant.

lictor, -oris
 nom/acc
 pl.

Impf. subj. active
 They would (should) take
 Consto: agrees: corresponds
 accipio, capi, ceptus
 to receive
 get
 accept

Inde ab Romanis res accepta, nec

numerus quidem immixtus

est.
 in / weaker
 lessen, diminish
 immixtio, ui, uter.

Since the Etruscan people as some
 were composed of twelve people, each
 gave one man to the lictors of the king

From there the thing as the Romans
 acquired the thing, that indeed that
 having having diminish the number
 not having been diminished.

Bruni

Moreover it is evident the Romans have taken from the Etruscans the praetexta, trabeas, phalerae, and anuli, and also the painted togas and the embroidered tunics, besides that the golden chariots for an elegant triumph, the fasces, the lictors, the ~~trumpets~~ trumpets and the curule chairs and ~~the~~ was also ^{all} the rest of the ~~things~~ insignias of kings and magistrates.

for because in that twelve ^{nom acc pl}
Nam quod duodecim pictores apparebant
regibus consulibusque romanis, id

quoque inde sumptum traditur,

also
too

thence
from that
place

perb post part sumo

pres ind presine

has this that

neut. nom/acc. sing

appareo, ui, itum

clear, evident, manifest, certain,
to appear, become visible, to attend
wait upon, serve.

For because twelve lictors attend the ^{Roman} kings
and consuls ~~having been transmitted~~
this thing too having been taken from the
~~transferred~~ transm

this thing is carried over

this thing has been carried over
from the same place. taken over

Jerome (Letter 60.16)

Negue enim historiam ^{propono, posui} proposui

scribere, sed nostras breviter flere

miserias.

acc. pl.
miser, era, erum adj.
misfortunes

adv.
briefly

fleo, fleui
fletum ②
bemoil, weep
lament

But I have not proposed to write a
history, but to briefly bewail our
misfortunes.

Senonius

to the same place

(De grammatica 10)

De eodem Asinius Pollio in libro
quo Sallustii scripta reprehendit
ut nimia priscorum verborum
affectatione oblita, ita tradit:

From the same place in a book where
he criticized Sallust's writing as
excessive, ~~striking~~ affected by forgotten
words of the ancient words.

nimius, -a, -um
excessive

words of
the ancient
words

reprehendo: rebukes

4. nom/acc.
pl

perf. pass. part.
forgetting

oblido

obliscus, -a, -um

Oblitor, oris, m. forgetter

oblivio, onis, f. forgotten

prisci, orum, m.
the ancients

adv. primitive, olden.

affectatione: affectatio, onis, f.
~~striking~~ to give a certain character

affected

f. obl. sing. of affected
affected

by / with / from

you live, and you live not towards
stopping π but strengthening your audacity.

I wish, Conscript fathers, myself
to be merciful, I ~~therefore~~ wish
myself not to appear irresolute (dissolute)
in such great dangers & to the
republic, but now I condemn myself
my very self for inactivity and
negligence.

1 In. Cat. 4

Vivis, et vivis non ad ^{+ acc. to, towards} <sup>depono, -ere
-puli, -positu</sup> deponendam,

sed ad confirmandam audaciam

you
the lives, and.

audacia, a, f.
insolence

set, or lay
aside

confirmo (i)
strengthen, confirm;
declare

You live, and you live not stopping
but strengthening your audacity.

Cupio, patres conscripti, me esse

clementem, cupio in tantis rei publicae

periculis me non dissolutum videri

to appear
pres.
inf. pos.

sed iam me ipse inertiae nequitiaeque

condemno.

tantus, a, um.

merciful
Clementis, -ntis,

I wish

Conscript fathers ^{my} wish to be merciful

myself, I wish

irresolute

self
very

1 In Cat. 5

narrow passes

Cicero

Camp drum.

Castra sunt in Italia contra populum collocata^{(1) station}

Romanum in Etruriae faucibus collocata,

Cresco
-ere, crevi
cretum
grow
increase

Crescit in dies singulos hostium

moreover

of the camps. Luceo, etc
xi
-ctus

numerus, eorum autem castrorum ducemque

hostium intra moenia atque adeo in

senatu videtis intestinam aliquam cotidie

perniciem rei publicae ~~in~~ molientem

destruction

civil

actually.

every
day.

m. pl.
these
men.

There is a Camp in Italy against the Roman people stationed in the narrow passes of Etruria, it grows the number of those enemies grows & every day, moreover

the leader of of these men and the enemy you see is within the walls and is actually

preparing

Moreover the leader of those men and the enemy is within the walls and you actually see him in the senate plotting on some the internal destruction of the republic every day.

I shall have to fear rather, may
not that all good men will say ~~would~~ say.
I have acted too late but too cruel.

the deed to be

than ^{some may say}
the deed to be cruel

Not that all good men / by me

not that, but rather this, that all good
men may say the ^{deed} act is too late
but rather that some may say it
to be ^{too} ~~too~~ cruel.

Not that but rather this that all
good men may say the act by me
to be too late but that some may
say it to be too cruel.

I In Cat. 5

-ere, -ndi, -sum

arrest Cicero

Sic te iam, Catiline, comprehendi, si

interfici iussero, credo, erit verendum

michi, ne non potius hoc omnes boni

serius quam me quam quisquam crudelius

factum esse dicat. ^{rather} ^{m/n. this} ^{abl. sis}

Now if I arrested you, Catiline, if I
order you put to death, I think,
there will be for me to fear
lest

to me

he will vereror fearing
he, she, it will fear ~~too~~ fearing

he will she It will be for me to afraid.
not that rather this that all good men
too late

anything.

it will have to be feared by me

~~There is a certain reason why I am
not yet inclined to do what I may
do ought to have I may do and
what ought to have been done long ago.~~

~~In truth I may do this but have
not yet been inclined
though~~

~~In truth there I may do this but am
I am not yet inclined because of a
certain~~

~~In truth though I may do this ~~but~~,
on account of a certain reason I am
~~not~~ not yet inclined to do the deed
that ought to have been done long ago.~~

1 In Cat. 5

n. acc.
this nom/acc/abl sing
n. m. abl sing

Verum ego hoc, quod iam pridem
because long ago reason.

factum esse oportuit, certa de causa
fact. 1st sing pres. pass.
certus, -a, -e
certain, sure

deed
-i, n.

nondum adducor at faciam.

to be.

perf. act ind. in order that

But in truth

oportet (2) it is necessary
proper, right, one ought

not yet

But the truth is this, because

what ought to have been done long ago

in order that I may do

adducor, -ere, -duxi, -ductum.
induce, lead on.

adducor - I am led

1st sing pres. pass. ind.

why should I not have been inclined to do what I may do

I'm led induced by certain reasons

On account of certain things reasons

I'm not yet led

But the truth is this, There is one certain particular reason I have not yet been led in order that I may do what ought to have been done long ago.

Now when ~~there~~ there is to nobody
so wicked, so worthless, so like you
~~shameless~~
will be able to be found who is

~~that~~

so shameless, so worthless, so like you
~~that~~ who would admit this deed
say

is unjust then you finally to be
put to death.

Now when, ~~nobody will be able to~~
be found so wicked, so worthless,
so like you who would say this
deed is unjust then you

Now when there is nobody to be found
who is so wicked, so worthless, so
like you as to say this deed is
unjust then he will be can be put
to death

↑
finally

1 In Cat. 5

then finally in short. interficio, -ere, -feci
 Tum denique ~~inter~~ interficere, cum
 iam ^{now} nemo ^{so} tam ^{so} improbus, tam ^{so} perditus,
 tam tui similis ^{so} inveniri poterit, qui
 id non iure factum esse fateatur.

Then finally ~~to~~ to be put to death.

- a - un.
 wicked, shameless.

so like you

invenio, ire, veni, -venit
 come upon, find
 pres. inf. passive
 to be found.

abandoned
 dissolute
 worthless

that he as to admit
 this deed to be unjust

fateor, eri, fassus
 would admit
 that he would ad

now when - nobody so like you, so wicked,
 so worthless, so like you will be able
 to be found

1 In Cat. 4

So long as there shall be anyone
at all who might be bold enough
to defend you, you will live, but you
will live ~~not~~ such as you do live,
besieged by my many and strong
defenses, then shalt not be able to
move against the republic.

Though you shall feel nothing, many
eyes and ears will be spying
on you, watching over you just
as they have done

Indeed, Catiline,
what now thee detains
if night ^{for} ~~by~~ its gloom
can not conceal
the wickedness of a meeting
nor the privacy of a home
within its walls contain
the voices of conspiracy
if all is ~~ill~~ illuminated
if all permeates?

Now, take my advice. Change your mind.
Forget your murder and arson. You
are beset on all sides. All your plans,
which you may recount with me now,
are clear as day.

1 In Cat. 6

Cicero

(6) ^{than} Quam ^{as long as someone} diu ^{someone} quisquam erit ^{who} qui te defendere audeat, viues, sed viues

ita, ut vivis, multis ^{strong} meis et firmis

dat/abl
pl.

praesidiis ^{obsessed} obsessus, ne commovere te contra rem publicam possis.

to long as there is ^{will be anyone at all} ~~someone~~ who might be bold enough to defend you, ~~you live~~, but ~~you live in such a way~~ you will live, but you will live in such a way (in a manner), just as you ~~live~~ do live, besieged by my many and strong defences, thou shalt not be able to move against the republic

obsideo, -ere, -sedi, -sessum
besieged, beset, lie in wait for
perf. pass. part

praesidium, -i, n. defence, garrison, bodyguard.

(1) In heaven's name, Catiline, how
long will you abuse our patience?
How long will your madness mock us?
How long will unrestrained audacity
toss itself about? \$

Is it nothing to you

Though you feel nothing, many eyes
and ears will be spying on you
and watching over you just as they
have done.

Still, you perceiving nothing,
many eyes and ears will be
spying and watching you, just
as they have done.

1 In Cat. 6

also, even, still
eyes m.

and f. auris, i.e. b. ears.

Multorum te etiam oculi et aures

non sentientem, sicut adhuc fecerunt,
speculabantur atque Custodient

Sentio
Sentio, -ire
sensum.
Realizing

Specular (1)
Spy out, observe.
3rd pl. fut. passive indicative
they will be spying

just as,
as.

3rd pl. fut.
act. ind
custodire (4)
watch over, guard.
They will watch over.

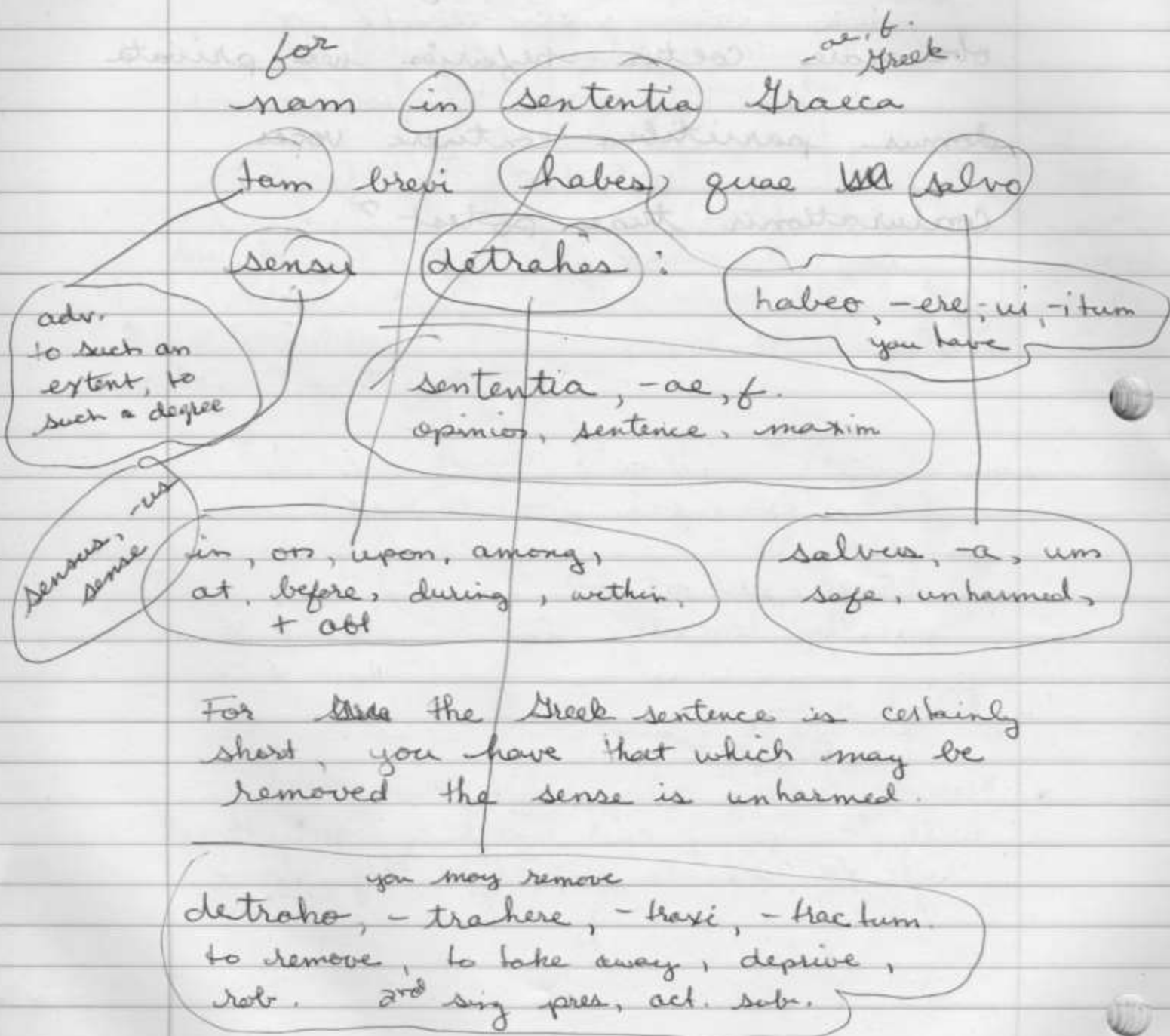
hitherto,
as yet

facio, -ere, feci, factum
make, do
3rd pl. perf. act. ind.
they have done.

Non tamen
though you perc

Moreover may many eyes and ears
will be spying and watching you though
will be unaware just as they have
done

While the principal virtue in Thucydides is brevity, Sallust has beaten him at ~~this~~ and ~~the prize~~ he concedes to him in his own camp;



Controversarium

9.1.13

Seneca Major

Cum sit praecipua in Thucydide virtus
brevitas, hac eum Sallustius vicit
et in suis illum castris cecidit,
nam in sententia Graeca tam brevi
habes quae salvo sensu detrahatur:

sum, esse, fui, futurus
3rd sing pres. active subj
let him be. may he be

Together, with, at the same time

praecipuus, -a, -um
special, peculiar, chief,
principal, distinguished,
excellent, extraordinary,
outstanding

brevitas, -tatis, f.
shortness

virtus, -utis, f.
manliness, virtue

Although the principal virtue in Thucydides
is brevity, Sallust has beaten him at
this and.

vinco, vincere, vici, victum
conquer, vanquish, beat.
3rd sing perf. act. ind.

Cedo, cedere, cessi,
cessum: to grant
concede, yield

castrum, -i,
camp

ille
that

his

all.
sing
this

f. nom/abl
singular

m. acc.
sing

acc.
sing

abl.

At ex Sallusti sententia nihil

demi sine detrimento sensus potest.

But from Sallust's sentence nothing
can be removed without harm
to the sense.

pres. pass. inf

detrimentum, i, n.
detriment, loss, damage
harm

While the principal virtue in Thucydides
is brevity, Sallust has beaten him
at this and the former yields to him
in his own camp; for the ~~that~~
sentence in Greek is certainly short, you
have that which may be removed while
the sense is unharmed: take out for instance
οὐκ ἐκείνῳ or οὐκ ἐκείνῳ,
take out 'ἐκείνῳ'; the sense will
remain, not as elegant, but still
equally complete. But from ~~Sall~~ a
sentence of Sallust nothing can be
removed without harm to the sense

(9.1.13)

Controversarium

Seneca Major

deme grae salva sensu de his.

deme vel ουκρυψας vel

even if
although

ουοκρυψας, deme 'Εκαστω:

Constabit sensus, etiamsi non aequae

Comptus, aequae tamen integer.

even, for instance

Consto, -stare, -stare
-statum; to stand
together, to agree,
correspond, to stand
firm, remain
unchanged

demo, -ere, -psi, -ptum
to take away, remove,
withdraw, subtract
imp. sig

Comptus,
-a, -um
pp & come
next.
elegant

take out ουκρυψας or even 'Εκαστω
for instance

take away 'Εκαστω you with
the sense will remain, not as elegant
but still equally complete.

equally

nevertheless, still
all the same

integer, -ra, runs adj.
whole, complete, intact

(But) in the top most corner
of the large and principal
plain of all Etruria is the
city of Pistoria in whose territory
the army of Catiline was defeated
as many ancient men have
written

(Italy Illuminated 225)

Italy ↓ Illuminated

Flavio Biondo

sinus, -us, m.
corner

large
amplae

Supremo

autem

in sinu

totius

Etruscae

ac

primariae

planities

Pistoria

est civitas,

in

cuius

agro

Catilineae exercitum

fuisse

supelatum

multi

ex vetustis

scripsere

(2.25)

ager, -ri, m.
field, ground, territory

Conj., but
on the other hand
however

whole, all
entire

Supremus, -a, -um
Superl of superus
highest, last, final
Supreme, tipper most

cuius
-atis
pronoun

Vetustus
-atis
ancient times
antiquity

perf. inf seem
to have been

m. root scrib.
scribo, scribere, scripsi
scriptum
perf. ind act 3rd pl
Scriptor, -oris, m.
writer

scripsi

Not All of his adversities did he endure
as a dignified man besides death

vitium, it, m
faults

nevertheless.

... Si quis ^{any} tamen virtutibus vitia

pensavit, vir magnus acer — brave energetic

memorabilis fuit, et in Cuius

laudes persequendas Cicerone

laudatore opus fuerit. opus, -alis n.
work, deed

persequor, -sequi, -secutus sum
follow persistently
gerundive

penseo, -are: to weigh out
consider, ponder

perf. sub. act.
he may have been

memorable

3rd sing perf. act. ind.
he has been, was

eulogist

He was a man, great, brave, and memorable

Nevertheless

If we consider any of his faults against his
virtues, he ^{hesitant} was a man, great, brave, and
memorable, and

Fragmenta 50

Livey

he was

nothing
no

vir, viri, m.
as, man

Omnium

adversorum

nihil

et

viro

dignum

erat

tulit

praeter

mortem

... Si quis tamen virtutibus vitia
pensarit, vir magnus acer
memorabilis fuit, et in cuius
laudes persequendas Cicerone
laudatore opus fuit.

conj.
besides
other than
above
beyond

omnis, -e adj.
all, every

adversus, -a, -um
opposite, unfavorable
hostile

adv. how, in what way
conj. (comparative) as
(adversative) although
(temporal) when, while

dignus, -a, -um
worthy, deserving

tollo, tollere, sustuli, sublatus: remove

tolero, -are: tolerate, bear, endure

Indeed I have not proposed to
write a history, but to briefly
bemoan our misfortunes, Besides
giving a worthy explanation (
to these things both Thucydides
and Sallust have been silent.

Besides explaining this thing with
merit (justice)

Letters

nec not. of course
or instance
indeed
certainly

Jerome

Negue enim historiam

proposui

to write

scribere

sed nostras

breviter

flere

miserias

Alioquin

ad haec

+ acc. n. acc. pl.

merito

explicanda

et Thucydides

et Sallustius

multi

sunt.

They are

misera, ae. b/
miseriaepres. pass.
indmusso, -are, bear in
silencepropono, -ponere
-posui, -positum
proposedfleo, -ere, -are, -etum
cry, bemoan
lamentalioqui, alioquin
adv. otherwise, besides
in any casemeritus, -a, -um
just, deserved, right
proper, meritexpleo, -ere, -evi, -etum
to fill out, to complete,

explicanda

gerundive

neut nom/acc pl.

fem abl./nom. sing

per omne fas ac nefas

per omne fas

the human blood which they pass
handed around in paterae to
drink was used ~~as~~ as a pledge
a pledge of the conspiracy
would be a consummate sin
if the reason they drank not a
greater one.

Epitome 2.12.10

to drink

Florus

beginning to express purpose

Additum est

pignus

conjuratio, -onis, f.
conspiracy, plot

Coniurationis

Sanguis humanus, quem

circumlatum

pateris

bibere

summum

nefas

ni

amplius

esset

propterea quod

biberunt

addo, -dere, -didi, -ditum
to add increase, to impart, bestow

crime
they drank

pignus, -eris, -eris
pledge, security, guarantee
hostage

Circumfero, -ferre,
-tuli, -latum

Consummate
consummate

he she it
would be

propterea quod
for the very reason that

ado, ii
to enter upon undertake

patera, aeb
a flat dish
used esp.
in making libation

Platonic Theology

Ficino

Proem 3

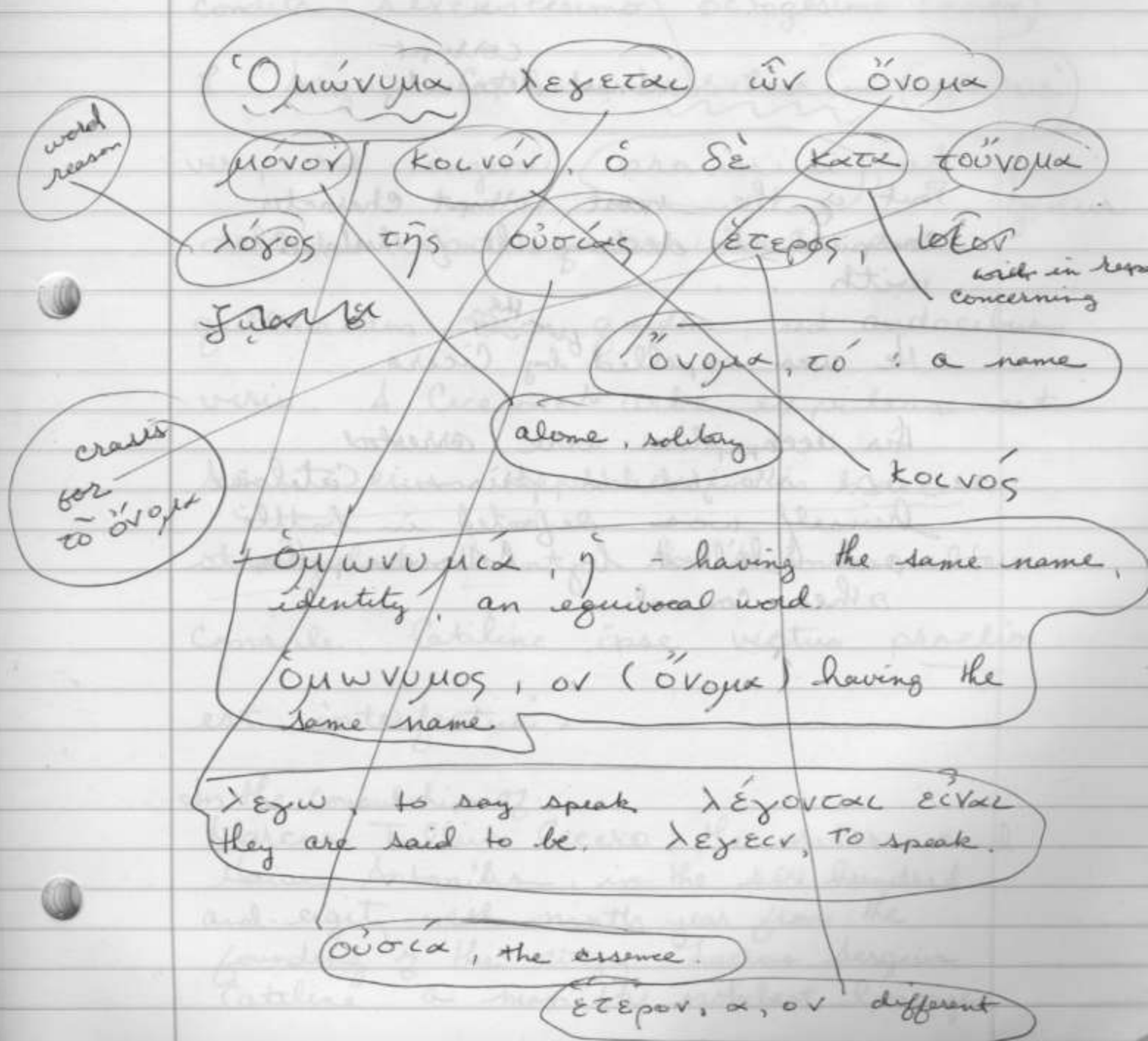
ut in ipsa creatae mentis divinitate,
 ceu speculo rerum omnium medio,
 creatoris ipsius tum opera speculemur,
 tum mentem contemplemur atque colamus.

that in the divinity of the created mind, as
 in a mirror at the center of things, we
~~we~~ should first observe the works of the Creator,
 and then contemplate and worship the mind
 of the Creator.

Categories

Aristotle

- (1.1) Things are equivocally named, when they have the name only in common, the definition (or statement of essence) corresponding with the name being different.



ingenium, i.e.
character

sed ingenii pravissimi, ad
delendam patriam coniuravit
cum quibusdam claris quidem,
sed audacibus viris.

corrupt
utmost depravity

But of the most corrupt character
conspired to destroy the fatherland
with ...

He was expelled ^{from the city} by Cicero

His accomplices were arrested
and strangled in prison, Catiline
himself was defeated in battle
and killed by Antonius, the
other consul.

Brevia

Breviarium Ab ille Condita, Franciscus Ruell
1887

Breviarium

Eutropi

(6.15) M. Tullio Cicerone oratore et
C. Antonio Consulibus, anno ab urbe ^{nona}
condita sexcentesimo octogesimo nono,
L. Sergius Catiline, nobilissimi generis
vir, sed ingenii pravissimi, ad
delendam patriam concuravit cum
quibusdam clavis quidem, sed audacibus
viris. A Cicerone urbe expulsus est.
Socii eius deprehensi in carcere
strangulati sunt. Ab Antonio, altero
Consule, Catiline ipse victus proelio
est interfectus.

In the Consulship of
Marcus Tullius Cicero, the orator, and
Gaius Antonius, in the six hundred
and eighty ninth year from the
founding of the city, Lucius Sergius
Catiline, a man the noblest lineage

permistum perf. part. pass.
mixed

testificante: pres. part. m. abl. sing
testificor: bear witness, give evidence,
attest, testify, publish

Circumtulisse: to bear round.
perf. inf. act. ind. to ~~pass~~ have passed around.

in this manner ^{used to be} ^{Conspirators}
in nearly this manner among the Romans
an oath ~~was~~ affirmed between factions
as Sallust so testifies, ^{who} ~~he~~ ~~wrote~~ writes
that Catiline passed around blood
from a human body ~~mix~~ mixed among
with wine in paterae ^{this} ^{Confederates}

scribit: pres. ind. act. 3rd sing.

In nearly this way, as Sallust so testifies,
~~among~~ an oath was affirmed between
Roman factions. He ~~wrote~~ writes that
Catiline passed around blood from a
human body mixed with wine in paterae.

Polydore Virgil

at, by, near
among

Romanus, -a, -um
Romans

(2.15.8)

^{thus}
sic

ferme

apud Romanos

iusiurandum

inter factiosos

factiosus
-a, -um
factious

Confirmabatur

testificante

Sallustio

qui

scribit

Catilinam

humani

corporis

sanguinem

vino

permistum

in

pateris

circumtulisse

sociis

in this way, as follows

socius
confederates

perf.
ing. act

ferē or ferme

adv.

approximately

nearly,

almost,

about

scribo, scribere, scripsi

scriptum (3)

iur

iurandum, n.

oath

scribit he writes

Confirmo, are, Confirm

Confirmabatur

3rd

sing.

impers.

pass

ind.

testificatio, -onis, f.

giving evidence

testifying

testificor, -ari, -atus sum

to give evidence



and why, one by one, that
 and yet they, one by one, tasted have to
 taste it in order that among themselves
 there would be more trust. And at
 any rate it is that this same thing is done
 among those who conspire are & making
 conspiring conspire to commit a crime

Controversiae

T. autem Livius tam iniquus Seneca Major

congr. but on the other hand however

so much so such extent so much a degree

Sallustio fuit ut hanc ipsam ipse himself

sententiam et tamquam ~~trans~~ transfertur

occ. f. says this

obiceret Sallustio. Nec hoc amore

Thucydidis facit, ut illum praeferat,

sed laudat quem non timet et

facilius putat posse a se Sallustium

vinci si ante a Thucydide vincatur.

just as as, as much as, just as if

(9.1.14)

iniquus, -a, -um adj.
uneven, unequal, prejudiced
unfair

3rd sing perf. act. ind.
he has been, he was

transfere, -ferre, -tuli, -latum
to carry or bring across;
to transfer by writing
translate

objicio, -jicere, -jeci, -jectum
to cast, hurl

If sparingly I were to touch sparingly
on the gracefulness of his character
I would touch upon being jealous, ~~if~~
~~I should it would it would~~

~~would~~ ^{is} to be be similar a jealous critic.
resemble

blandienti : blandior, -iri, -itus sum

imitator : imitor, -ari, -atus sum.

imitator : imitator

Sallustius, ii (-i) (adj. + anus)

testimonium, i : testimony

Sallustianus = belonging to Sallust

2nd Conj. 1st sing fut. act. ind.
"I shall"

persequar : persequor, -sequi, -secutus
1st sing pres. act. sub. sum.

be on the heels of
follow persistently
imitate, copy.

justly, rightly

value estimate
reconcile

ful. ind passive

existimato
-oris, m.
critic judge

moderately
seldom
adv. sparingly, rarely

m. ger ing

Ausonius

si parce decore morum eius adtingam.

liventi similis existimabor: si

iuste persequar ero proximus.

↓ shall be

blandiens

blandienti, imitabor igitur sallustiani testimonii.

next, next door

then therefore

if, if only

adv. beautifully, gracefully
suitably, properly

blandentia -ae
flattery

adj. morus, -a, -um, foolish
m. pl. morals, character, customs
mos, moris

similis, -e
similar

adv.
livens
liventis
black
&
blue
lived

add act = att: attingo, -tingere, tigi,
-tactum: to touch upon, mention
lightly
1st sing fut. act ind
1st sing pres. sub. ind

liveo, -ere + dat (to be jealous of)
gerundive envious
pres. part. max. abl/dat sing

Phenomenology of Spirit

G.W.F. Hegel

- (578) being and thought are, in themselves the same.
- (563) Enlightenment distorts all the moments of faith, changing them into something different from what they are in it. But Enlightenment has only a human right as against faith and for the support of its own truth.
- (655) Equally, it is in its own self divine worship, for its action is the contemplation of its own divinity.
- (11) Spirit is indeed never at rest but always engaged in moving forward.
- (26) The situation in which consciousness knows itself to be at home is for Science one marked by the absence of Spirit.
- (484) Its ⁱⁿ substance, therefore, is its externalization and the externalization is its substance.

In the same place, Asinius Pollio,
in a book, where he criticized
the writings of Sallust as being
defiled by excessive

f. abl. sing
striking after

affectatione: affectatio, -onis, f.
eager, desire, affectation, conceit.

tradit: trado, tradere, tradidi,
traditum (3rd) hand over,
surrender, deliver, betray, transmit,
pass on, relate, recount, to teach

oblita: ~~oblitus~~: defiled, smeared.

obliviscor: to forget. perf. part. pass.

oblita = f. abl. sing.

De Grammaticis
De L

Seutonius

out of from to the same place, purpose or person

liber

De eodem Asinius Pollio in libro,

quo Sallustii scripta reprehendit

ut nimia priscorum verborum

affectatione oblita, ita tradit: thus, so

"In eam rem adiutorium ei fecit maxime quidam Ateius praetextatus nobis grammaticus Latinus declamantium deinde auditor atque praeceptor, ad summam Philologus ab semet nominatus."

reprehendo, -endere, -endi, -ensum
rebuke, criticize 3rd pers. act. ind.

he criticized

nimis, -a, -um
very much, excessive too great

priscus, -a, -um
old, ancient, old-fashioned

verbum, i, n. word

(A.D 320)

Breviarium

Eutropius

In the six hundred and seventy-eighth year of the city of Rome ~~Marcus~~ a new war was suddenly incited in Italy, for seventy-four gladiators, under the leadership of Spartacus, Crixus and Oenomaus, broke out of the school at Capua and fled and, wandering through Italy, instigated a war almost as serious as that which Hannibal had set in motion. For, after defeating many generals and two Consuls of the Romans at the same time, they collected an army of almost sixty thousand armed men, but they were defeated in Apulia by the proconsul Marcus Licinius Crassus and, after many disasters had happened to Italy, this war was concluded in its third year.

(6.7)
Et in Italia novum bellum subito commotum est. Septuaginta erim et quattuor gladiatores ducibus Spartaco, Crixo et Oenomaos effracto Capuae ludo fugerunt.

Et per Italiam vagantes paene
 non levius bellum in ea,
 quam Hannibal noverat, peraverunt.
 Nam multis ducibus et duobus
 simul Romanorum consulibus
 victis sexaginta fere milium
 armatorum exercitum congregaverunt,
 vicique sunt in Apulia a
 M. Licinio Crasso pro Consule,
 et post multas & calamitates
 Italiae tertio anno bello
 huic est finis impositus.

CE	Livy	Epit	XCV-XCVII
	Plut.	Crassus	8
	Pompey	21	
	Florus II	8	
	Oros.	V. 24	

Ab Urbe Condita

Levy

that is especially chiefly
 Hoc illud est praecipue in cognitione
 rerum salubre ac frugiferum, omnis
 te exempli documenta in illustri
 posita monumento intueri; inde
 tibi tuaeque rei publicae quod
 imitere casias, inde foedum inceptum,
 foedum exitu, quod vites.

f. res: rerum = gen pl

(1.10-11)

n. / m. abl. sing.
 nom. sing. this

saluber, -re adj.
 healthy, healthy
 wholesome, base
 w/dat. beneficial to.

cognitio, -onis
 learning, acquiring knowledge

fruitful, productive,
 profitable

Epitome

from that place
thereafter

Livy

deinde

used suff.

Cum Spartaco dein debellavit, Caesis

cum ipso sexaginta milibus

(XCVII)

debello, -are

Quattuor et septuaginta gladiatores

Capuae ex ludo Lentuli profugerunt

et congregata servitiorum

ergastulorumque multitudine, Criso

et Spartaco ducibus bello

excitato, Claudium Pulchrum

legatum

I think ~~the best~~ what is indeed
best should be first and regularly,
but

I think what is indeed best should come
both first and regularly, but the of them
best candidate is anyone nevertheless
anyone who besides that that is
most accessible for example Livy
for boys rather than Hallist for
although he is a better author of
history, one's work should ~~be~~ already
be advancing in order to understand him
advanced more appreciate,

one

He should be already adva

work should already be advanced

C. Livy 10.1.39

Institutio, Quintilian

I
 Ego ^{the best} optimos ^{indeed in fact} quidem ^{and} et ^{immediately once} statim
 et ^{always} semper, sed tamen eorum ^{he this that} ^{m/n. gen. pl.}

Candidissimum quemque et maxime

expositum velim ut Livium a pueris

magis quam Sallustium (est et) hic

historiae maior est auctor, ad quem

tamen intellegendum iam ^{projectus} opus ^{sit}

I think then ^{already} ^{congr. although} ^{m. acc. sing. qui} ^{n. eis work}

I think the best both first and always, but

Candidatus, -a, -um ^{clothed in white, candidate for office}

best candidate ^{very - most the first place}

expositus, -a, -um ^{(pp. of expono) accessible, affable}

sit: 3rd sing. pres. act. subj. ^{how, granted that as, as being}

ad: ^{velut: for example} ^{projectus, -us, m. progress, advance success} ^{abl. sing.}

velut: for example ^{progress, advance success} ^{abl. sing.}

perditis: perdo, perf. passive, part.
m/f/n. dat/abl. pl.

destroy ruin squander

pleniorem: plenus, filled, full
m. acc. comp. sing

6 " " "

Captandam: capto: to strive to seize, lay hold of,
Chase, hunt capture

gerundive fem. acc. singular

Coniuratis: conjuro

pres. perf. pass. part. m/f/n. pl.
dat/abl. acc

swear together, band together by an oath
plot conspiracy to form a conspiracy

immiscuit: immisceo, to mix in,
intermingle, blend perf. ind. act.

as a consequence.
on account of

This villainous woman, herself full
overflowing

to

On account of the fact that she herself was overflowing with
lust

This nefarious woman, ~~was~~ striving after
licentiousness that would have destroyed
horrified the degenerate men

because even

appetens strive,
pres. part. grasp

it would seize

he would have been seized

having been destroyed.

even the

Boccaccio

Famous Women.

73

24

f. obl./nom
his

villainous

facinorosa

mulier

ad pleniorum

stuarum

libidinum

captandam licentiam

id

appetens

quod

etiam

perditis

n. nom/acc
his
he/she/it

hominibus

fuisse

horrori

conjuratis

se immiscuit utro; domus etiam

sue

penetralia

sevis

colloquiis

patuere

abl.
sing
his

semper.

of oneself
f. gen. pl.

seus, -a, -um

besides, also
even, rather

sebum
grease

mulier - eris
woman

libidinos, -a
-um.

libidinous,
lustful

facinoros, -us

-us, -a, -um criminal

horror, -oris
horror

appetens

eris

adj

qualis

licentia, -ae, f.

licentiousness

perditus, -a, -um

degenerate

3rd sing. pluperf.

active subj.

he would have
been

Penetratis, -e adj

rooms chambers

On account of the fact that she herself was overflowing with lust, this nefarious woman, seeking ~~liberty~~ to lay hold of liberties that would have horrified even the most degenerate men.

3rd sing perf. act. ind

~~Coniuratis~~ Coniuratis se

immiscuit ultro;

herself ^{at least} intermingled

voluntarily

At last mixed herself up in the conspiracy

domus

even

etiam

sue

penetratis

sevis

colloquiis

patere

semper

sebum

neut. dat. pl.

sebum

3rd pl.

perf. ind. act.

to stand open

be open.

even the innermost recesses of her home were always open for their meetings

was

even indeed her home ~~to stand~~ open always open to ~~greased~~ a greased pig to/for meetings

a even a greased pig

attended to

her rooms. always

even the rooms of her home were always
open for study, meetings ~~by~~ ^{with the} pig.

God is entropy

And God is Syntropy,

God is synergy.

God is energy.

And God is always

A verb -

The verbing of

Integrity

Genesis 2.20

Adam named,

(And It Came to Pass - Not to Stay)

R. Buckminster Fuller

Macmillan New York 1976

autodidact Laches 185

~~Sextus Empiricus Adv. math. 7.60~~
"Man is the measure"

Protagoras also holds that "Man is the measure of all things, of existing things that they exist, and of non-existing things that they exist not"; and by "man's measure" he means the criterion

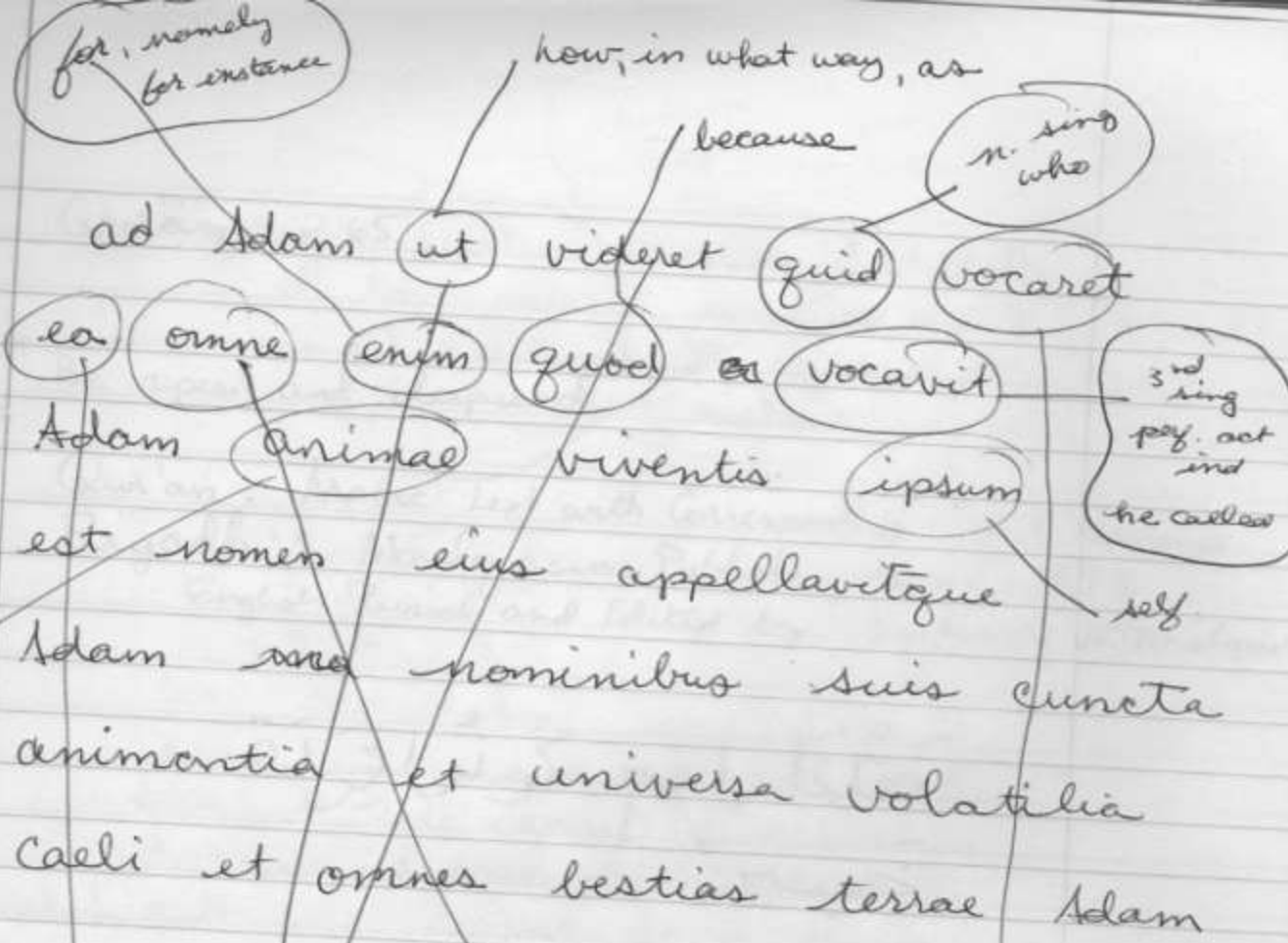
καὶ ὁ Πρωταγόρας δὲ βούλεται
πάντων χρημάτων εἶναι μέτρον
τὸν ἄνθρωπον, τῶν μὲν ὄντων

ὥς ἔστιν, τῶν δὲ οὐκ ὄντων
ὥς οὐκ ἔστιν, μέτρον μὲν
λέγων τὸ κριτήριον, χρημασάτων
δὲ τῶν πραγμάτων, ὥς δυναμὲς
φάσκειν πάντων πραγμάτων
κριτήριον εἶναι τὸν ἄνθρωπον.

(Dexter Empiricus,
Outlines of Pyrrhonism
1.216)

Boccaccio, Famous Women (1362)

Illiad. 2.505 And they burned these
on a cleft stick, peeled and dry,
spitted the vitals, held them over
Hephaestus' flames and once they'd
charred the thighs and tasted the organs



Whatever ~~an~~ the man called every
living creature, that was its name.
The man gave names to all

video, videre, vidi, visum
to see, look at, to know
to consider, to understand,
to realize. videret: 3rd sing
imp., act., subj.
he would see

volo, -are
to summon,
to call, to name
3rd sing imp.
act. subj.
he would call

is, ea, id (he, this, that)
f. nom/abl. sing
n. nom/acc. pl.

omnis, e adj
all, every;
every kind of

God truly opposes wickedness, and
on account of ~~it~~ ~~on account of~~ Cicero's zeal the
Conspiracy was discovered by means
of an ambush trap

to/fo zeal
by/with/from
of Cic

God truly opposes wickedness, and
on account of Cicero's zeal the men
of the Conspiracy were discovered by
means of an ambush, now that I believe
that is was when Catiline would have
withdrawn to Fiesole, her
scheming ruined, was destroyed
with the others.

Corruo, -ere, i to shatter wrecks wreck.
ruin perf. inf. Corruisse

to have ruined here scheming

Famous Women

studium, ii, n.
eagerness, zeal.

Boccaccio

Verum nequitiis obsistente Deo,
et Ciceronis studio coniuratorum

now
already

detectis insidiis, cum iam Catilina

Fesulas secessisset, in aliorum excidium

frustratam arbitror corruisse.

truly, but in fact

nequitia, -ae (or nequities -ei)
f. : worthlessness, vileness,
wickedness

obsisto, -sistere, -stiti.
-stitum + dat : to stand
in the way of, block, resist,
oppose, forbid
pres. part. m/f/n. abl. sing

insidiae, -arum, f.
ambush, plot, trap
f. abl/dat pl.

Conjuro : m. gen. pl. or perf. pass. part. m. gen. pl.
Conjuratio -onis, f. : conspiracy

detego : perf. pass. part. m/f/n. abl./dat. pl.

Secedo, to go apart, go away, separate
withdraw, go, aside, retire plus. sub. act. 3rd sing

m/b/n. gen ing
he. this. that

Porro, ^{how} ut in unum eius et
extremum, ut arbitror, facinus omnia

eius concludamus scelera

at last, finally

-oris, n.
deed, action
crime

how I believe

adv. forwards, farther on, on;
hereafter, next, furthermore

con-ludo with ridicule
pres. sub. act.
1st pl

scelera, -are
pollute, desecrate

Furthermore, (how I believe) (in one
and only last) (crime of hers) (every deed of hers)

flagrante illa pestifera face

seditionisissimi hominis Lucii Catiline

et se iniquis consiliis et coniuratorum

flagrans, -antis
blazing, flaming

pernicious

pan

iniquus, -a, -um
uneven, dangerous.

Indeedy Catiline, what now would you
~~be~~ expecting (expect) if night ~~to~~/for gloom
to conceal the wicked things of a meeting

that neither night for gloom to obscure
the wickedness of a meeting nor privacy by walls of your home
private things

to whom is able to contain the voices of
the conspirators

Indeedy Catiline, what would you now
be waiting for if night by its
gloom can not conceal the wicked
things of a meeting nor privacy
of house with its walls
contain the voices of the conspirators

within its walls contain

Indeedy Catiline
what now thee detains
if night by its gloom
can not conceal

the wickedness of a meeting
nor the privacy of a home
with its walls

the voices of a conspiracy
within its walls contain

1 In Cat.

for indeed
what is

now
already

(6) Etenim quid est, Catiline,

quid

quid

iam

adv
more
exspectes

amplius

exspectes

si neque nox

-us, in
meeting

~~tenebrae~~

tenebris

obscurare

coetus

nefarios

nec

privata

domus

parietibus

continere

voces

coniurationis

tuae potest

privatus, -a, -um

of the conspirators

obscurare (1)
hide conceal

because,
in that

exspecto (1) expect, wait for

as regards
the fact that

nefarius, -a, -um wicked

tenebrae, -arum, f. pl
darkness, gloom

voco

vox, is f. acc. pl

paries, -tis
m. wall.

for Indeed. what, Catiline, would you now expect
able to contain the voices of your conspirators

1 In Cat

to cause, to break out
to give vent to
erumpo, - rumpere, - rumpi
- rumpere, - rumpi
- rumpere

(1) illustrantur, si erumpunt omnia?

(1/2)

3rd pers pl. act. ind.

illustrare are: light up, illuminate;
to make clear, explain, illustrate
3rd pl pres. pass. ind.

if they are illuminated

if they ~~are~~ all as all these things are exposed.

Indeed Catiline

what now detains these

if night for its gloom

can not conceal

the wickedness of a meeting

nor the ~~walls~~ privacy of a home

the voices of a conspiracy

within its walls contain

if all is illuminated

if all permeates?

Now Take my advice, change your mind.
forget your murder and murder. you
are surrounded beset on all sides; all
your plans are clear as daylight
to us, which:

are clear as day

all your plans, which ~~are~~ are
clear as day you may now
recount with me now, are
clear as day.

1 In Cat.

muto, mutata
change imperative

mens, -ntis
mind.

(6)

Muta iam istam mentem, mihi crede.

obliviscere caedis atque incendiorum.

Teneris undique; luce sunt clariora

nobis tua consilia omnia, quae iam
mecum licet recognoscas.

light
daylight

iste, -a, -ud that (of yours)
your

all
your
plans

gen. sing. of
murder

obliviscor, -i, -litus
forget, (+gen) = be ^{can} mindful of

teneo, -ere, -ui, tentum
keep, hold fast; beset

adv. on all
sides

(7) Don't you recall me saying in the Senate on Oct. 21 that Hains, your servant and assistant for your adventure, would be in arms by a certain day and that day would be before Oct. 27?

Surely I was not mistaken, Catiline, about this thing's seriousness so savage, so incredible, but this was much more remarkable because of the date.

1. In Cat.

(7) Meministine me ante diem XII

Kalendas Novembres dicere in senatu,
fore in armis certo die, qui dies
futurus esset ante diem VI Kalendas
Novembres. C. Manlium, audaciae
satellitum atque administrum tuae?

Don't you remember recall me saying
in the senate on October 21

memini, isse

Subj. fut. inf. : to be about to be.

that Gaius Manlius, your old servant (accomplice)
and assistant of your adventures,

a
your servant of your recklessness
and

would be in arms by a certain day, and
that day would be before Oct 27?

Marcus Marius, to whom the people erected statues from street to street, to whom the supplicated with frankincense and wine.

L. Sulla praefringi crura



On the Command of Sulla

L. Sulla Commanded to have his legs broken, his eyes dug out, his tongue and hands cut off, as if

On Anger

dat sig

no/6/n.
who

Seneca Minor

M. Mario,

cui

vicatim

populus

statuas

posuerat

1
m. nom. sing
people

plupf. ind. act 3rd sing
to put down, set down, put
place, set, fix, lay, deposit

from villag to villiage
from street to street

pres. subj. act. 2nd sing.
to cause to stand up,
erect

fe. acc. pl. image, statue
monumental figure

cui

tue

ac vino

supplicabat

n. abl. sing
Frankincens

impf. act ind
3rd sing.
used to supplicate

Marcus Marius, to whom the people erected statues from street to street, to whom they supplicated with frankincense and wine; L. Sulla commanded to have his legs broken, his eyes dug out, his tongue and hands cut off, as if ~~to kill him~~ he killed him as many times as he injured him; little by little and through each joint tearing apart each joint, as if he killed him as many times as he injured him.

Who was this servant of the command?
Who but Catiline already busy
his hands in every sort of crime

On Anger

also, too, likewise

Seneca Minus

paulation
laceravit

et

per

singulos

artus
joints
m. acc/nom
m. acc. pl.
singulus each
separate

little by little

perf. ind. 3rd
act sig
tear to pieces
may mangle
mutilate.

through, across,
through the midst of

as if so many times he was killed
how many times he was injured
little by little and through tearing apart
each joint

deed
crime
n. nom/
acc
sg.

Quis erat huius imperii minister?

Who was this

n. gen. sing
Command, order

learn upon
press upon
learn
if not

m. nom. sing
subordinate

Quis enim Catiline iam in omne

faciens manus exercens?

perf. pass. part.
m. gen. sing

pres. part. nom. sing
busy

passive
subj.

proper

Dignus erat Marius qui illa

pateretur, Sulla qui ~~ibi~~ iuberet,

Catiline qui faceret, sed indigna

res publica quae in Corpus sum

equally

pariter et hostium et vindicam o

gladios reciperet.

should.

It was proper that Marius[^] suffer these things, that Sulla should order them, that Catiline should do them, but it was wrong that the Republic should receive in her breast ~~be~~ the swords of both the ~~enemy~~ ^{her} enemy and her defender equally.

On Anger, he, she, it

place of burning
and burying
funeral pyre

Is illum ante bustum Quinti Catuli

Carpebat gravissimas gravissimus m. non.
burdensome
venerable

mitissimi viri cineribus, supra quas

vir male exempli, popularis tamen yet

et non tam immerito quam nimis

amatus per stillicidia sanguinem debat.

so much as

drops

m. acc. pl. popular.

beyond measure

Cinis ashes

perf.
pass.
part.
loving

He hacked him apart before the tomb of
Quintus Catulus & desecrating the ashes of
this most gentle man. Above Over
which a bad exemplar man of bad
example, yet popular and not so
innocent in this manner. than beyond measure
and (but loved beyond measure,
shed his blood drop by drop.

In Cat.

surely not, whether, &

so great
so grave

Cicero

merely
not only

(7) Num me fefellit, Catiline, non
modo res tanta tam atrox tamque
incredibilis, verum, id quod multo
magis est admirandum dies?

because

n. nom/acc.
sing

f. nom sing/pl
acc. pl.

so

fallo, fallere, fefelli, falsus (adj)
deceive perf. and act. 3rd sing

savage

Surely I was not mistaken, Catiline,
not only about ~~the~~ the seriousness
things seriousness, so savage and
so incredible, but, much more remarkable
is the date.

admiror (i), wonder at admire

it is this is

it is much more remarkable because of the date?

1 In Cat.

Cicero

(7)

Dixi

ego

idem

in senatu

Caedem

te

optimatum

contulisse

in ante

diem

v.

Kalendas

Novembres

tum

then

cum

multi

principes

civitatis

Roma

non

tam

sui

conservandi

quam

tuorum

consiliorum

reprimendorum

causa

profugerunt

dico, dicere

dixi

dictus: say

1st sing perf. ind. act.

nobles

Confero, -ferre, -tuli.

Collatum bring together

perf. inf. subj.

profugio, -ere, fugi

I said the same thing in the Senate, that you set the date for the murder of the nobles before Oct. 28, when by then many of the leading men of Rome of the State left Rome, not so much as to save themselves as for the sake of preserving themselves, that is as thwarting your plans.

History of the Florentine People

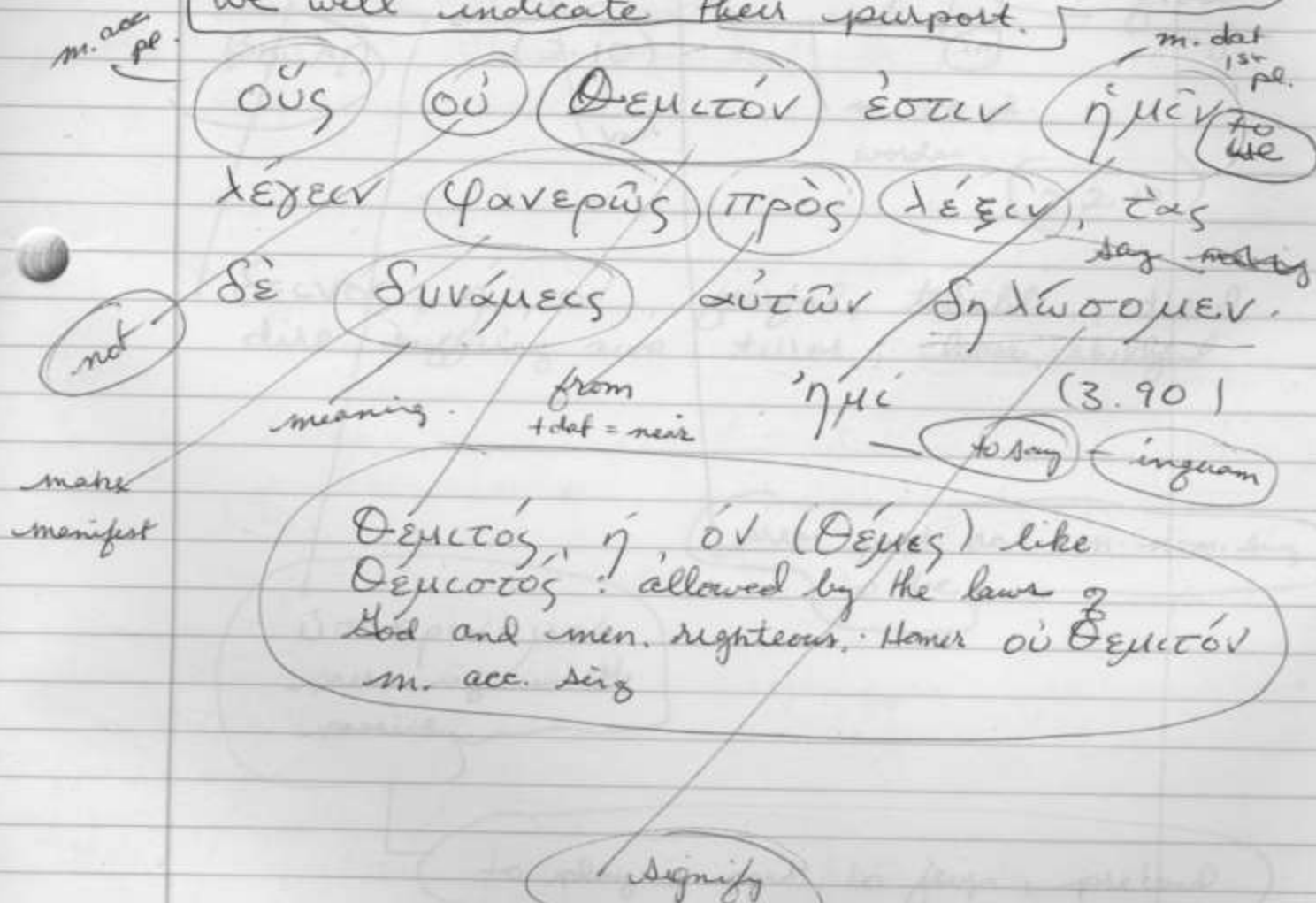
Bruni



Jewish Antiquities

Josephus

And all heard a voice which came from on high to the ears of all, in such wise that not one of those ten words escaped them which Moses has left inscribed on the two tables. These words it is not permitted us to state explicitly, to the letter, but we will indicate their purport.

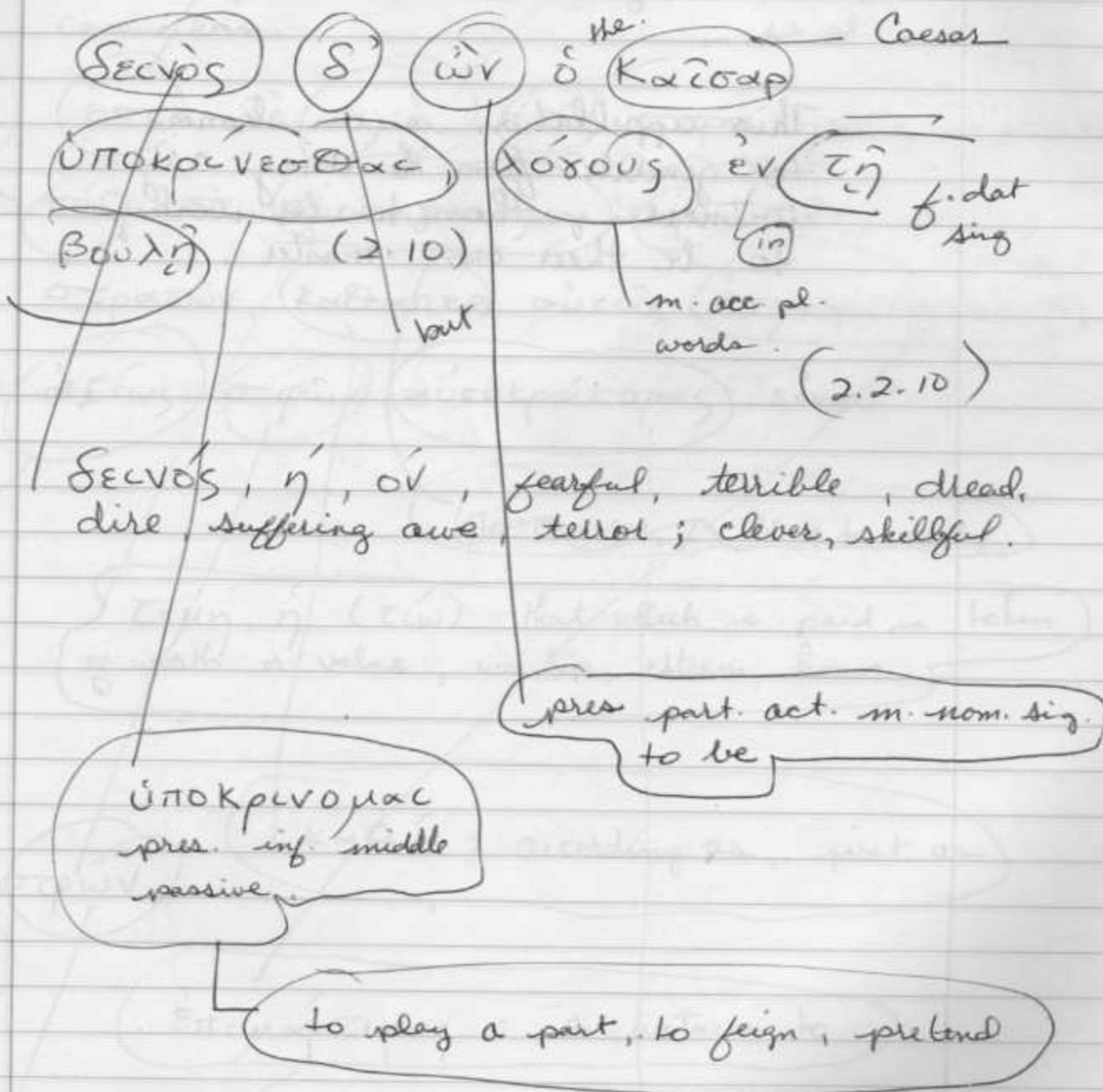


These δὲ δυνάμεις αὐτῶν δηλώσομεν.
 These not allowed by the laws of God and men. for us to say openly. but we will manifest the meaning of them.

The Civil Wars

Appian

Caesar, who was a master of dissimulation, made speeches in the Senate



Προσφύλαξις - name, appellation
~~the name~~

n / nom / acc. sing.

This appellation is an honor
to generals from the army as
witnessing them to be worthy
to be their own master.

3rd sing pres
act. ind.

19

Civil Wars

Appian

that
6. nom. sing

This title is an honour conferred upon
generals by their soldiers, who thus testify
that they consider them worthy to be their
commanders.

m. dat. pl.

betwixt

generals

ἔστι δὲ τιμὴ τοῖς στρατηγοῖς
τόδε τὸ προσχόρεμα παρὰ τῶν
στρατῶν, καθάπερ αὐτοῖς ἐπιμαρτυροῦντων
ἄξιός τε αὐτῶν αὐτοκράτορας εἶναι.
προσχω, bring to, apply

τιμή, ἡ (τίω) that which is paid in token
of worth or value; worship, esteem, honor

καθά : according as, just as

ἐπιμαρτυρός : a witness to.

pres. part.
active
m. gen. pl

Auto Crat.

m. acc. pl
one's, own master

they

οὗτοι
ye two
both

n. nom/acc
sing

worthy

this
here

δῆμος - plebs

δημαρχος - a tribune of the plebs

det.

Cornelius Sulla cured the bad with bad
Λ

πλεστός, ἡ, ον : most, largest
very much, very large

ἐπὶ upon. u/ gen. on.

δικτάτωρ, ὁ

Civil Wars

Appian

Sulla, one of these chiefs of factions, doctoring one evil with another, made himself the sole master of the state for a very long time. Such officials were formerly called dictators — an office created in the most perilous emergencies for six months only, and long since fallen into disuse. But Sulla, although nominally elected, became dictator for life by force and compulsion.

Κορνήλιος Σούλλας, κακῶς τὸ κακόν
ἰώμενος μόναρχον αὐτὸν ἀπέφηνεν
ἐπὶ πλείστον οὐδ' ὑπερτορᾶς
ἐκάλουν τε καὶ ἐπὶ ταῖς φοβερω-
τάταις χρεῖαις ἐξαρήνους τιθέμενος
ἐκ πολλοῦ σελελούπεσσαν.

Cornelius Sulla,

(1.3)

pres. part mid/pass.

m. nom. sg

ἰόμας : healed, cured.

m. acc. sing.
one who rules alone
monarch.

Civil Wars

Appian

motion from
by, at, on, near

τοῦ δ' αὐτοῦ χρόνου κατὰ τὸ ἔσθαι

οἱ χρηῖσται πρὸς ἀλλήλους

εἶναι
to pay
a price
or penalty

ἐστασίαν οἱ μὲν πράττοντες

τὰ χρεῖα σὺν τόκοις νόμου τινός

παλαίου διαγορεύοντος μὴ δανείζειν

ἐπὶ τόκοις ἢ ζημιᾶν τὸν οὕτω

δανείσαντα προσφλεῖν.

τοκάς, ἡ
ἕδος, ἡ
for breeding

χρόνος, ὁ time

ἀλλήλων
one another

οἱ χρηῖσται
need, necessity
one must, ought

+ gen. motion from above
down from

Lat. de, upon, in respect of
concerning, in relation to

ἔστασαν they stood

pl of
χρεός

that which one needs must pay
an obligation, a debt

Πράσσω (Ion.)
Πράττω (Att.)
passover, achieve,
accomplish, to
cause, bring
about

ἡ γῆ, ἡ ἐς - earth, but

ἀρχαρχεῖαις - an election of magistrates

✓ ἑστῶσαν - ἑστηκυῖαι they stood.

✓ ἑστῶσαν for ἑστηκυῖαι 3rd pl aorist
they set, placed

to/for the Romans

The Plebs and the Senate many
times to one another about debts
the cancelling of debts

ἐς (proclitic) + acc. into, to
περὶ = around. (on all sides), about

With respect to the Romans, the Plebs
and the Senate came before one another
many times about lawgiving and or issues
the cancellation of debts or the division
to divide the land among themselves
or the election of magistrates.

The Civil Wars

Appian

dat pl.

αιον

the Plebs

and

the Senate

(1.1)

Ῥωμαίους

ὁ δῆμος

καὶ

ἡ βουλὴ

(B.C. 494)

πολλάκις

ἐς

ἀλλήλους

περὶ

round about way

τε

νόμων

θέσεως

καὶ

χρεῶν

about

εαυτῇ

ἀποκοπῆς

ἢ

χῆς

διαδατομένης

ἢ

ἐν

ἀρχαιρεσίαις

ἐστασίαν.

many times, often

ἐς

ἑαυτῇ

and Ῥωμαϊκός, ἡ, ὅν

Roman

(Adv. -kōs, in Latin)

law

Θέσας, εως, ἡ
a setting, placing

ἀλλήλων
one another

Θέσας νόμων = lawgiving

χρεός and χρεῖς

gen. χρεῶν

that which one needs
must pay, an obligation
debt

ἀποκοπή, ἡ
a cutting off

διαδατέομαι
to divide among
themselves

ἀποκοπή χρεῶν
the cancelling of debts

The Civil Wars

Appian

(1.1)

not

truly
verily

more

οὐ

μήν

τε

χερῶν

ἔρχον

ἔμφυλον

ἦν

ἀλλὰ

διαφοραὶ

μόνα

καὶ

ἔριδες

ἐννομολ

καὶ τάδε

μετὰ

πολλῆς

αἰδοῦς

εἰκόνες

ἀλλήλους

διετίθεντο

many

alone

3rd sing impf.

ἔρχω, ἔερχω
ἐρχον, co work

ἔμφυλος, ον
of the same tribe, race

conj. otherwise, but
ἀλλὰ καὶ not only

διάφορος, ον
differing or disagreeing
at variance with
τινι

ἐννομος, ον
lawful, legal
within the law

+ gen. = among, with

στόμα n. nom/acc sing. mouth

ἐπανήκω, ἐπανήξειν

↳ fut. inf. act.

to return

ἐλπών: aor. part. act. masc. nom sing

g

ἐλπον

to say, speak, tell

δοῦλεύσεις

fut. inf. act. g

δοῦλώ

to be a slave

gathered
together

Whereupon the Senate ~~sent for~~ ^{gathered together} diviners and seers from Etruria and an old man of them was saying the kingdoms of long ago were ~~returning~~ would return and everyone except ~~but~~ he himself alone were to be slaves, shut his mouth and held his breath until he died.

The Civil Wars

ὅς
this, that

Senate

Appian

6. nom
his

ἐφ'

οἷς

ἢ

μὲν

βουλῇ

θύταις

καὶ

μάντεις

συνῆγεν

ἀπὸ

Τυρρηνίας

καὶ

ὁ πρεσβύτατος

αὐτῶν

τὰς

πάλα

βασιλείας

ἐπανήξεν

εἰπὼν

from

καὶ

δουλεύσειν

ἅπαντας

χωρὶς

ἑαυτοῦ

μόνον

τὸ σῶμα

κατέσχε

καὶ τὸ

separate
by
oneself.

πνεῦμα

ἕως

ἅπτεθαι

(4.1.4)

the whole
m. acc. pl. of
ἅπας

kingdoms
6. acc pl

ἐπὶ = on, upon

on the one hand.

m. nom. sing
an old man

m. acc. pl

μάντεις

seer

sacrificer, slayer.
m. acc. pl.
diviner

m. gen. sing
itself

imp. ind. act. 3rd sing

συνῆγεν

collect, gather, together

6. acc. pl

Τυρρηνίας

Tyrrhenian
Etruscan.
Etruscans

as
thous.
as, so that
since

ἄτοπος, ἄτοπος out of place.

κεφαλῶν f. gen. pl. of κεφαλή the head.

when

δαρσεν f. acc. sing. of χάρις: Grace

ἐπέδειξεν, f. acc. sing. shewing forth
making known.

out
formerly

φύγαι fem. nom. pl. flight

ἄπρεπείς m. nom. pl. unseemly, unbecoming
from ἀπρεπής

σχημα from σῆμα form, figure,
appearance

n. nom acc. pl

ποικίλοι
many colored
pluticians

περιφανής seen all around m/f/n. gen. sing

περιφανούς

many
various
ways
of murder

Then straight away there was through
the country and through the city,
wherever each one wonderful cow was to be
found, there were sudden arrests and
many kinds of murder, and ~~of~~ heads
and the cutting off of heads (decapitations)
for the sake of rewards ~~then~~ the heads with
the shaven heads and unbecoming
flights ~~in disguise~~ out of place and strange
appearances out from the usual.

(i.e. in disguise)

The Civil Wars

(4.3.13)

m. nom. sing
straight direct

therefore then
certainly
really

Agrian

there was
imp. ind. act

εὐθὺς οὖν ἦν ἀνα τε τὴν χώραν

καὶ ἀνα τὴν πόλιν, ὡς ἐκκαστός

πῇ συνελαμβάνετο, ἀνδρολήχικ

αἰφνίδια πολλὰ καὶ τρόποι τῶν

φόνων ποικίλος τῶν τε κεφαλῶν

αποτακτικὰ ἀποτομαὶ τοῦ μισθοῦ χάριν

ἐς ἐπίδεξεν φυγαί τε ἀπρεπέες

καὶ σχήματα ἄκοπα ἐκ τοῦ πρὶν

περιφανοῦς.

6. non pl.
many

m. gen. sing
murderer

on.
upon

through

turn
m. nom. pl

m. gen. sing
war

cutting off
non pl.
6.

6. acc. sing
a city

6. acc. sing
place

enclitic
πῇ
in some way
somehow

every one, every,
each, each one

imp. ind. mid/pass.
to collect, gather
together.
from συνελαμβάνω

n. non/acc. pl.
from
ἀνδρολήχων
seizure of
men.

n. non/acc. pl.
of αἰφνίδιος
unforeseen, sudden

(2.1.6) Γάιος τε Καῖσαρ οὐ καθερέων
 μὲν ὑπονοῶς μὴ (συνεχυνκέναι)
 τοῖς ἄνδράσι, Κικέρωνος δ' οὐ
 θαρροῦντος καὶ τόνδε, ὑπεράρεσκοντα

Gaius Caesar. not free from
 suspicion of being in
 agreement with the men.

pres. part. act.
 m. nom. sing

perf. inf. act.
 to have be in complicity

m. dat. pl.

to
 trial

but Cicero, not being
 courageous enough
 to bring this forward at

pres. part act.
 m. gen sing

τῷ δήμῳ, ἰχῶνα προβαλεσθαι

to the trial

the
 to bring to trial

profer

one so well
 liked by
 the plebs

put idea
 forward.

Rhetoric is an antistrophe to
dialectic for both each of the two
of the two is both one
each concerns such things
anyone is the common.

ἡρώσις μένης perf. per. mid/pass
fem. gen. sing. ἡρώσις
to mark off by boundaries.

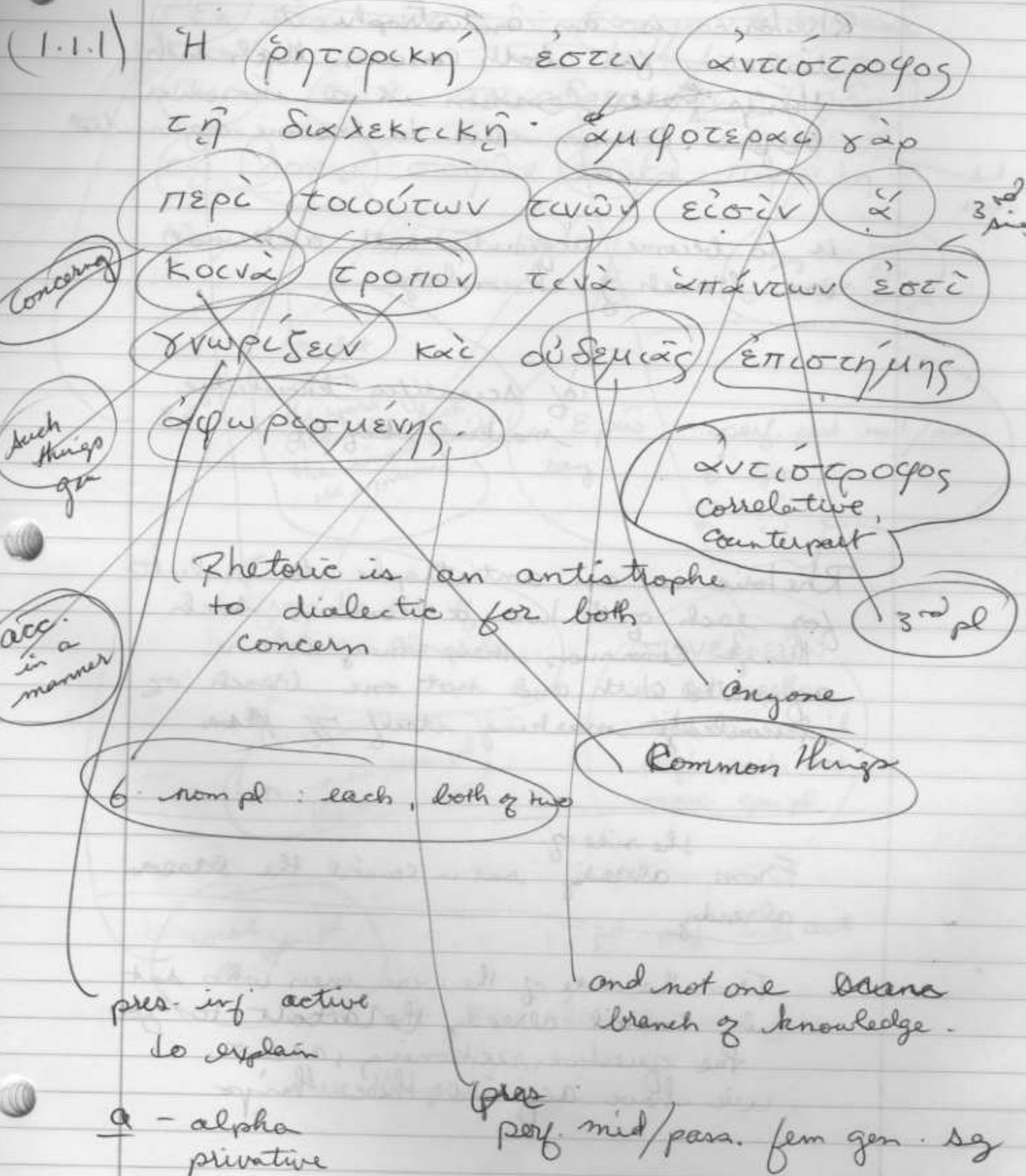
ἐπιστήμη fem. gen. sing.
scientific knowledge ἐπιστήμη

οὐδείς and not one fem. gen. sing. οὐδείς
nothing, nothing

And not one branch of knowledge

ὅπως γινώσκω to point out become acquainted
with

is to explain and not one branch of knowledge



Rhetoric is an antistrophe to
Dialectic for both concern such
things ~~that~~ ^{of} common in a manner
where common men to become acquainted

is to become acquainted with and not
one branch of knowledge

of scientific knowledge
marking itself off

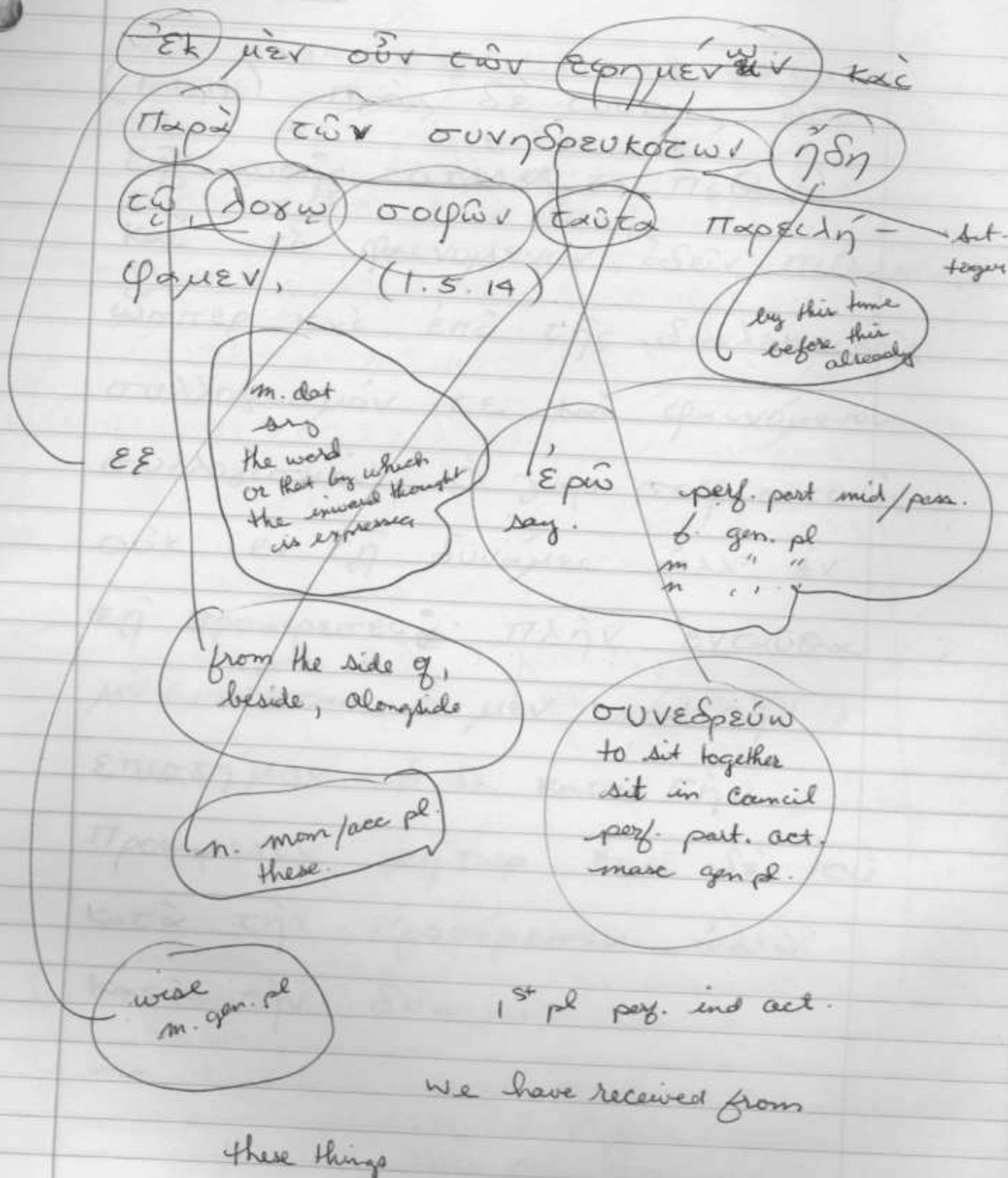
Rhetoric is an antistrophe to Dialectic
for each of the two & concern such
things common men may become
acquainted with and not one branch of
knowledge marking itself off from

From the side of
From already sat in council the reason
already

From the side of the wise men who sat
in council already the ~~last~~ to/for
the question, reckoning, account
we have acquired these things

Metaphysics

Aristotle



6. gen. sing
character

on the one hand.

ἔστι δὲ εὐχενὲς μὲν κατὰ
τὴν τοῦ γένους ἀρετὴν, γενναίου
δὲ κατὰ τὸ μὴ ἐξίστασθαι

τῆς φύσεως· ὅπερ ὡς ἐπὶ — on, upon
τὸ πολὺ οὐ συμβαίνει τοῖς

εὐχενέσιν, ἀλλ' ἐίσιν οἱ πολλοὶ

εὐτελεῖς

3rd pl.

n. nom/acc. sing
the very man who

m. nom/acc. sg.
many many things
thus

3rd pres ind act. sing
correspond with

not

worthless
cheap, easily
paid for
m. nom. pl.

m/f/n. dat pl.
well-born, noble

Rhetoric

there is

Aristotle

14

(2.15.3)

ἔστι

δὲ

εὐγενὲς

μὲν

κατὰ

τὴν

τοῦ

γένους

ἀρετῆν

downwards

γενναῖον

δὲ

κατὰ

τὸ μὴ

f. acc sing
goodness
excellence

of noble race
n. nom sing
εὐγενής

down

gen. neut. sg.
race, stock, family
offspring

suitable to one's birth

of nature

ἐξίστασθαι

τῆς

φύσεως

f. gen
sing
the nature
natural
qualities

pres inf mid/pass

ἐξιστήμι

to put out of its place
to change, or alter utterly

to be changed

not

There are of
The nobles are,
on the one hand, downwards
in goodness from their
genealogy
put virtues out of
place suitable to their
birth

something
anything
n. nom.
acc. sing.

Rhetoric

Aristotle

Σημειώσεις

for

gap

τ_c

δοκεῖ

702

 μ_0

ἀδικεῖν

EC Vol 2

✓
OTα✓

52

TOCOUTOV

n. nom/acc.
So much

$$\alpha \delta_{\kappa\eta} \partial_{\eta}$$

της

OCOV

$\Sigma \dot{L} = 0$

 K_{21}

αὐτοῦ ἡ δόξα;

whenever

near, nigh, at hand.
nearly

3rd sing pleh act ind

Seem
think
Suppose
imagine

ἄδικῆν
to wrong, injure
harm

OLOS
fit

for it seems ^{nearly} something

not

$\neg$ is the negative of thought
 $\neg$ is the negative of statement

EQw
to be accustomed
by custom

It seems not something wrong whenever

The Civil Wars

Appian

(1.3.22) Thus Gaius Gracchus was tribune a second time.

ὁ μὲν δὲ Γάιος Γράκχος οὕτως
ἐδημάρχει τὸ δεύτερον

← a particle used to give greater exactness, to the word or words which it influences, now, in truth, indeed, surely, really.

a particle, used to shew that that the word or clause, which is introduced by ~~ὁ~~ ἢ δέ the one ... the other

Philosophy
|
Logic

Naturalism

Humanism

Ethics

History

Other history

Classics

Politics

Rhetoric

Social praxis

Accordingly, kings in the beginning, for
that was ~~the~~ the name of government
in the land,

~~for~~ for that was the first name
of government in the land

Accordingly, kings, in the ~~the~~ for that was
the name of government in the land,

other another
all m/f/n.
dat sing

by different

by/with/from
to/for

diverse

~~the~~ diversus or diversus, -a, -um

of different paths according to character

Kings, as I was saying, for that was
the first title of imperium in the land,
~~engaged~~ of different ^{character} ~~others~~, exercised the
mind ~~others~~

one the genius to the other
the body by different paths
engaged.

at the time, moreover, ^{the} life without cupidity
life of men human life was pursued
without cupidity

vita, ae 16

impel
agito, -are
to set

desire, passion
eager, enthusiasm

then
at that time
next, besides
moreover

Bellum Catilinae

Sallust

Kings

(2.1)
dat/ab
sing

Igitur initio quo reges - nam in

therefore
for that
reason

in the
first
place

terris nomen imperii id primum -

diversi pars ingenium alii corpus

body
n. nom
acc.
sing

exercebant; etiam tum vita hominum

3rd sing
impb pass

also

sine cupiditate agitabatur;

exercise
train, drill, engage
occupy (the mind)

therefore, accordingly, as I was saying

homo, -inis

without

to initiate, begin

imperium, -ii
command

-inis, n. name, race, stock
title, pretext, ~~pretense~~

distributed
(as 2 labels)
n.

different
separate

pars, -tis, f
part, portion, share
faction; side
role, character

-ii, n. innate or
natural, temperament,
character, bent
talent, genius, clever

agito, -are: to drive on
impel, to hunt, to chase,
pursue, to practice

As I was saying, kings, for that was the first name for emperors in the land for emperors, of different character, one the mind the other the body by different paths engaged; and who were sufficiently satisfied by it. But after Cyrus in Asia, in Greece the Lacedaemonians and Athenians began to subdue cities and nations, to have lust for dominion be a cause for war.

Bellum Catiline

sufficiently
enough.

Sallust

(2.1) sua cuique satis placebant.

each
and who

and who
they were sufficiently pleased
by it.

to what
extent, how
how much. as, than

(2.2) Postea vero quam in Asia Cyrus, in
Graecia Lacedaemonii et Athenienses coepere
urbis atque nationes subigere

to be sure
in fact
certainly
in truth

to subdue.

Coepio, -ere
-i, -tum
to begin

After

Thereafter, in fact as Cyrus in Asia,
in Greece the Lacedaemonians and
Athens, began to subdue cities and nations
to have, hold, keep.

to have
lust
for
dominion
be a
cause
for war.

libidinem

dominandi causam belli

to be master, lord.

dominor, -ari, -atus sum
to be master, be lord,
have dominion

acc. sing.

libido, or libido, -inis

desire, longing, inclination, pleasure; will
willfulness, arbitrariness, caprice, fancy.
lust, rut, heat

But if kings and men of power

But if virtue of the soul which kings
and men of power have were as strong
in peace as it is in war
human affairs would be even and
constant
themselves

Neither to pass from one thing to another
nor to be shifting or to be confused
from one thing to another
to bear,

you would see would not see
everything passing from one to
another nor shifting about or
becoming confused.

Bellum Catilinae

Sallust

how
although
as

(2.3) Quodsi regum atque imperatorum
animi virtus in pace ita ut in bello

valeret, aequabilius atque constantius

sese res humanae haberent, neque

aliud alio fieri neque mutari ac

misceri omnia cerneret. shift to be sifting

rex, regis

valeo, -ere, -ui
to be strong,
be vigorous
be able

But if the virtues of the soul in peace
in the same way as in war

aequalis, -e adj. equal; even, level

constans, -antis
Constantia, -ae, f.

If the virtues of the soul were held by
kings and men of power to

It virtue of the soul were as strong.
in peace

acc / obj
themselves

sing
n. nom / acc
another this

misceo
miscere
miscui
mixtum
confused
mixed up

but if

so, thus
in this manner

Bellum Catilinae

Sallust.

(2.4) Nam imperium facile eis artibus
retinetur quibus initio partum est.

for power

a command, order
direction

n. nom/acc. sing.
to do, easy, without difficulty

he, she,
it,

to hold back,
keep back, detain
detain, des kain.
pres. ind. pass.
3rd sing

to begin
initiate

initium
n/obl/dat.
sing

skill in gaining
something
any skill or mental activity
an art
science, knowledge

pario.
pario. - bring forth, birth
delivery.
m. acc. sing

for power is
it is kept by the arts
same arts which brought
it about

where

to fast, when before labor, idleness,
before continence and equanimity,
passion and arrogance, fortune changed
with the morals.

Indeed when idleness usurped labor,
passion and arrogance, continence
and equanimity; fortune changed
with the morals their morals.

Bellum Catilinae

Ballast

Before

(25)

Verum

calce

John

labase

David

6 abt/no
sing
fortune

```

pre

```

Continentia

et

acquitte

$R \cdot L = 1$

atque

superbia

4. Impulse

Part 4

1. 2

cupm

moribus

inmutatur

idleness

of abl / nom sing

at the same
time, together
at once

f. abl. sing
uniformity, evenness

Conformity
Symmetry
Justice

- equality
equity

moderation
repose
equanimity

3rd ^{usarp} pl perf. and act
to go into, enter

change, alter, transform, metonymy

in-muto

pres. ind. pass
3rd sing

m. abl/dal
sing
will, way
habet,
manner

True, real, actual, genuine

in which place
sub...

tail
m. obl. sing

n. nom/acc pl

Continued: to hold together

Continens

Continents holding back, repressing
continent

loftiness,
haughtiness

pride

Arrogance

4. nom/abl. sing.

Bellum Catiline

Sallust

^{thus}
(2.6) Ita imperium semper ad optimum
quemque a minus bono transfertur.

transfere, -ferre, -fixi,
-fixum

to carry or bring across,
to transfer by writing,
to copy, to shift, transfer
translate postpone.

m. acc. sing

whoever it be, whatever

each ^{everybody} ~~masculine~~ ~~acc. sing.~~

everyone.

optim
optimus, -a, -um
very, good, best
excellent.

3rd. ind. pass. 3rd
sing.

In this way power ~~always~~ will always
shift ~~from~~ to the best man from a man
less good.

Bellum Catiline

Sallust

(2.7) Quae

homines

arguit

navigant,

aedificant,

virtuti

omnia

parent,

pales (pares)

to come forth,
appears, after
manifest

sail

to build

3rd pl.
pres. act.
ind.

cultivate
to plough, till
pres. ind. act. 3rd pl.

agriculture

m/b. acc. pl.

fem. det. sg.
virtue

they plow, they sail, they build all things
come forth by virtue
~~what men plow, sail and build~~

That which men ~~plow~~ ~~plow~~ till, sail, and build
all things ~~for~~ show forth through virtue

of these

Eorum ego vitam mortemque

iuxta

aestimo

quoniam de

utroque

siletur.

because, seeing that

alike

According to me, the life and death of these men

aestimo, -ere
value, estimate,
rate, value

it is silent
sileo, -ere, -ui
leave unmentioned,
say nothing about
to be silent

to each of the two.

According to me (I say)

I rate the life and death of these men about the same, seeing that each of the two is silent,

Bellum Catiline

Sallust

seeing that
since then
since now

(2.8) Sed multi mortales dediti ventri
atque somno indocti incultique vitam
sicuti peregrinantes transire; quibus
profecto contra naturam corpus voluptati
anima oneri fuit. Eodem ego vitam
mortemque iuxta aestumo, quoniam de
utroque siletur.

actually
really

m/f. nom. acc. pl

sleep
m abl/dat sing

transire

perf. ind act.
3rd pl.
pass over

so as
just as

m. nom pl.
m/n. gen. sing
unlearned.
uninstructed

prose. part. m. acc. pl.
to sojourn in a strange
land, travel about.

dedito perf part. pass.
m. nom pl
m/n. gen. sing

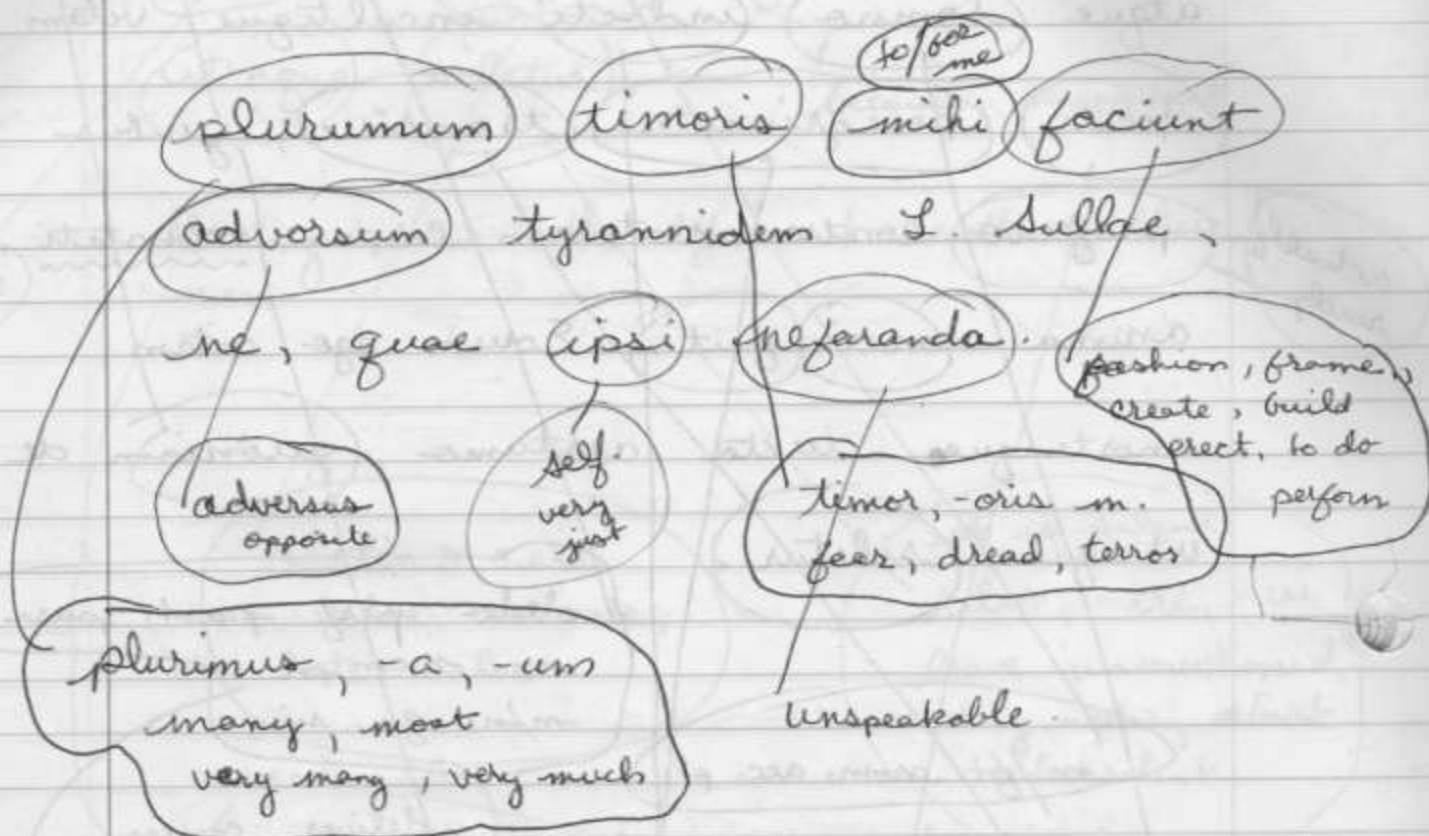
deliver, consign
yield, surrender

belly masc. dat. sing

probability

Mercy

Clemency and honesty, Men of Cures,
which among other nations you are
supreme and famous and supreme



Cause very many terrors for me. face-to-face

Many things many terrible things

many things - that

face-to-face cause the tyranny of

cause create many great fear for

Cause me great fear when face-to-face
with the tyranny of Sulla.

Orations

Oratio Lepidi

Oratio

(1)

Clementia et

et

probitas

vostre

Quirites,

quibus

per

ceteras

gentis

maximi

et

clari

estis,

plurimum

timoris

mihi

faciunt

adversum

tyrannidem

timor, m.
fear, alarm
a terror

I

Sullae, ne,

quae

ipsi

nefanda

you pl.
are

probitas, -atis, f. probity,
honesty, worth, goodness

dat
sing
myself

Clementia, -ae, f. mildness, mercy,
clemency, compassion

adversus
opposite

Ceterus, -a, -um the other, the remaining,
the rest of, pl. the others, all the rest, everybody

-a-um
unspareable

facio, facere,
feci, factum
make

gens, -tis, f.
clan, stock, tribe
folk, nation, people

Superlative of
magnus: big
large, great

tyranniscida, -ae, m.
tyrannis, -idis, f.
tyranny

your
vestal

Sallust.

Men of Cales.

you pl

who
m/b/m.
dat. /obj.
pl.

clarus, -a, m.
clear
manifest

who

Indeed he truly at last to me appears

to me he appears to live and to
enjoy life ~~material~~ who

somewhere ^{occupation} business extending
splendid eager, waiting
tense

qui aliquo negotio intentus praeclari ^{distinguishes}
facinoris aut artis bonae famam
6. pers. quaerit occupation

who shall have searched for an occupation
distinguished from crime ~~and~~ and
confined to the glory of the good.

Bellum Catilinae

Sallust

(2.9) Verum enimvero is demum mihi

to live

vivere atque frui anima videtur, qui

who

aliquo negotio intentus praeclari

facinoris aut artis bonae famam

quaerit.

frui, frui, fructus sum
to enjoy, delight in

at last, finally;
not then

yes indeed, certainly

truly, yes; true but, but in fact, but yet, still

still, yes indeed,

negotium, it, or i
business, occupation

Indeed, still, at last he to me appears
to live and enjoy life

praeclarus, -a, -um
very clear, very nice
splendid, noble.

to some place, somewhere

intentus, -us stretching out, extending.

~~facinorosus, -us, -um~~

quaero, quaerere
to look for, search for,
to try to get; to get

artus, -a, -um
close, tight, confined
restricted, dense
scanty, needy, strict, severe

and.
 Et qui ^{to make} ^{build} ^{and, but, however} ^{multi} ^{laudantur}
 fecere et qui facta
 aliorum scripsere, multi laudantur.

another
 to write
 many
 they are
 praised
 to make and

to act and to write acts
 of others many are praised

And He who acts But ^{facio}
 fieri pres. inf. ^{par.}
 facio. ^{act.}

Many men are praised

Not only ^{As} those who acts but also ~~that~~ ~~the~~
 those who records the acts of others are
 are praised in many ways.

It is a beautiful thing to act well
 for the Republic, and even to speak well
 is by no means senseless; both in
 peace and ~~was~~ in war to be made
 righteous

Bellum Catilinae

Sallust

(2.9) Sed in magna copia rerum aliud
alii natura iter ostendit, gen. pl.

Journey
Course
way
road

ostendo, are
to show, exhibit, point out
set forth.

But in the great abundance of things
Nature shows one thing road to one
another to another.

(3.1) Pulchrum est bene facere rei publicae,

etiam bene dicere haud absurdum est; vel pace even

vel
also

bello clarum fieri licet.

all right
granted that, even if.

fieri

not, hardly, not at all,
by no means.

a beautiful thing

It is a beautiful thing to do well for the
Republic, indeed to speak well is by
no means senseless;

clear,
distinct

bright
plain
manifest

fieri - fio, fieri, factus sum
to come into being, arise
to be made

It is permitted to be made manifest
even in war.

for the future
~~that~~ hereafter
 from this
 time
 henceforth

Still, to write down the things done
 is difficult. first (in the first place)
 in the first place

yet is at first difficult

Still, it is difficult to write down the
 things done

is at first a difficulty

accurately
 told

because

primum quod facta dictis exaequanda

sunt, dehinc quia plerique quae

delicta reprehendunt malivolentia

et invidia dicta putant;

to fulfil
 plod, -ere
 in
 pres. passive

because

In the first place

dictum
 n. dat/pl. pl.
 assertion
 remark

exaequo, -are
 to level, make level

n. non/acc. pl.
 deed, act,
 exploit

dico
 pres. part. passive
 say, speak, tell
 relate, mention
 affirm

having been

said told

Because the deeds, having been ~~told~~, accurately told,

Bellum Catilinae

Sallust

(3.1) Et quidem

post-pos. indeed

even if although

(3.2)

Ac

mihi quidem

tametsi

haud

not hardly not at all, by no means

although and yet

quaquam

par

gloria

sequitur

scriptorem

et

actorem

rerum

tamen

in primis

writer

arduum

videtur

res gestas

scribere

does

and, and also, and moreover

equal

high difficult

yet, nevertheless, still, all the same

sequor, sequi secutus sum to follow, escort accompany, go with he is followed

Moreover to me indeed, the writer and the doer of things

by no means is he followed with equal fame

video, videre, vidi, visum

he is seen 3rd sig pres. pass. ind.

Moreover, to me however, the author and the doer of things are by no means followed by equal fame. Still, to write down the things done is at first a difficulty

first, because the deeds, having been accurately told, ~~for potency to fulfill~~

to whom (which) fault

you will be seized by malevolence and jealousy telling the supposed

††

In the first place, since the account of the deeds must be accurately told and then in the second place next

ex aequanda gerundive next. ^{acc} nom. pl
C ex aequo fem nom/abl sing

quia - because

plenus - m. nom. pl. n. gen. sing (most)
gen sg

pleno - to fulfil

delictum n. nom. pl
acc. pl. > Crimes

Belium Catiline

Sallust

to whom

us, a, um

(3.2)

primum

quod

facta

dictis

exaequanda

sunt,

dehinc

quia

plerique

quod

delicta

reprehenderis

malivolentia

et

invidia

dicta

putant

delictum

in nom/acc pl
a fault, trespass, crime

Because, In the first place, the deeds having been told accurately

for the future

pleo, -ere
pres. inf. pass.
to fulfil

dico perf. part. passive
say, speak, tell, relate
mention, affirm

perf. passive
part.

pres. ind. act. 3rd pl.
puto: judge, suppose, account.

2nd sing fut. ind. pass.
pres. ind. pass.
fut. ind. act.
perf. sub. act.
hold back, seize

malevolentia

fem. abl./nom. sing
ill-will, dislike, malevolence

invidia fem. abl./nom. sing
envy

do
The It is a thing of beauty to act
well with respect to the Republic for the
Republic, and even to speak well is
by no means senseless. ~~Still to~~
~~record the res gestae~~

Both in peace and in war, it is
to be made righteous.

Not only those who act, but also those
who record the acts of others, are
praised in many ways.

To me, Moreover, ~~because~~ the author and the
doer of things are by no means
followed by equal fame, ~~it~~ still it seems
to record the res gestae is a
~~an~~ a primary difficulty
principal

In the first place, the account of the
deeds must be accurately told, next.

quia plerique, ^{n. acc. pl.} quae delicta ^{n. acc. pl.} reprehenderis
Crimes

because most ^{whatever} Crimes ~~which~~ you Censure
~~because most~~

~~because most~~ ^{are} Crimes ~~that~~ you Censure
~~are~~ are said to be judged out
of ~~malice~~ and ~~envy~~

because, most judge (suppose) that whatever Crimes
you Censure you mentioned out of malice and

Bellum Catilinae

Sallust

n. pl

whenever
whereby
where

f. abl
sing

neut. nom
acc pl

n. nom
acc pl
fiction

(3.2)

ubi

de

magna

virtute

atque

gloria

bonorum

memores

quae

sibi

quisque

facilis

factu

putat

m. abl
sing
n. dat
sing

aequo

animo

accipit

supra

ea

facio
produce

veluti

ficta

pro

falsis

ducit

virtus, -utis, f.

beyond
above

nom/acc. pl.

glory, fame
ambition, pride

gen. pl

pres. sub. act
2nd sing.

each one
everybody
each
whatever
whoever it be

of great virtue

m. abl/dat

memor, -olis, adj

memoria, -ae, f.

memory, remembrance
period of recollection

mindful
remembering

Whenever you mention

the great virtue and glory of good men,
he is ~~suppose~~ which each one himself considers
easily done, he accepts ~~still~~ in his
mind with acquiescence, that which
is beyond him just as
as if invented

he considers just as invented fiction
from falsehoods

(3.3) Sed ego adulescentulus initio

sicuti plerique studio ad rem publicam

latus sum ibique mihi multa

adversa fuere.

fuere.

they have been

most, plerique

adulescentulus, -i, m.
young man.

to begin
to initiate

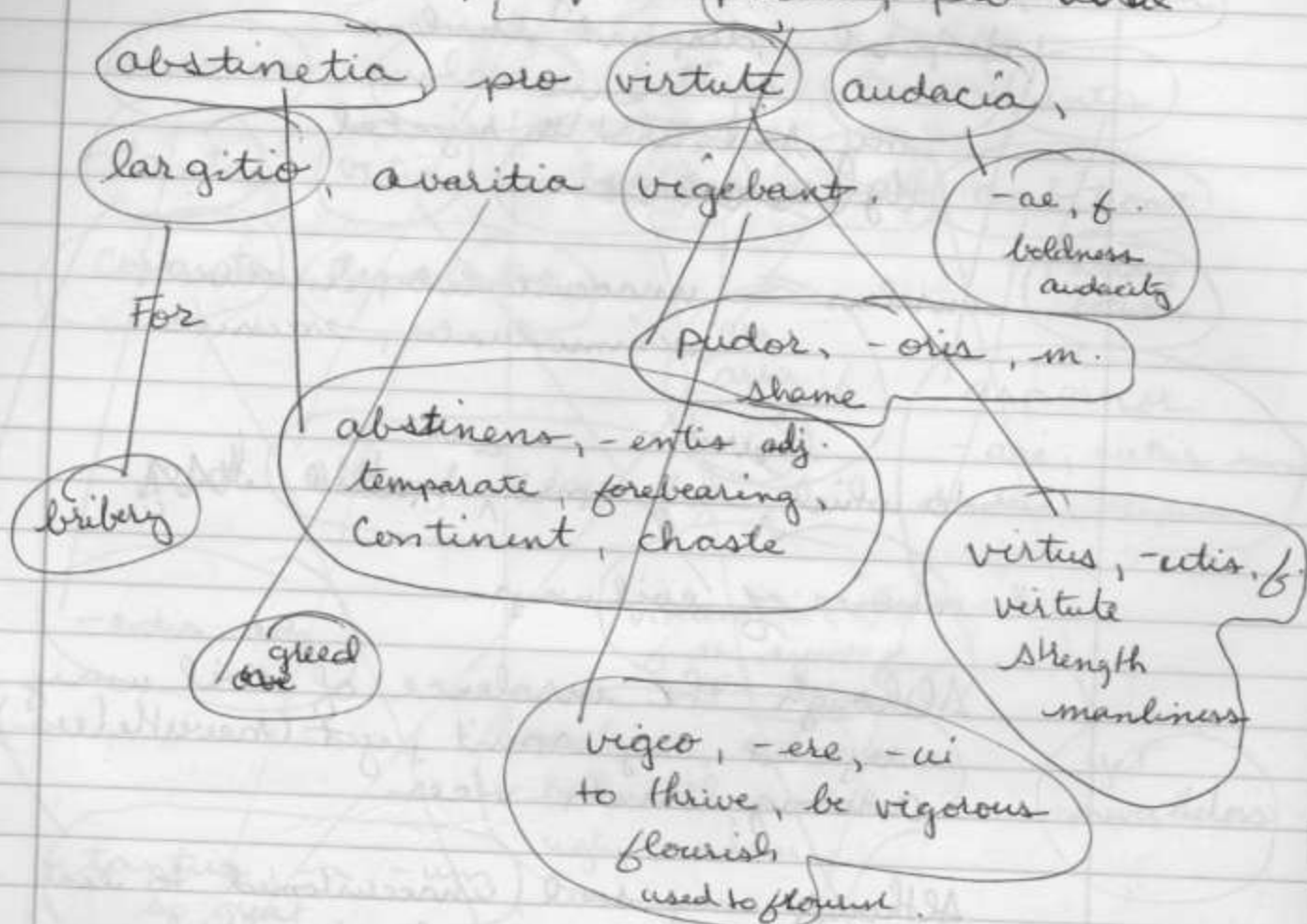
sicut (sicuti) as, just as

studium, ii, n. eagerness,
keenness, enthusiasm, devotion

perf. ind passive 2 feror - to be borne

But when I was a young man, I began just as most, I was borne into public life and there many obstacles for me.

(3.3.) Nam pro pudore, pro abste



For before shame, before abstinence,
before virtue, audacity, bribery,
and greed flourished.

And although my soul (used to)
~~despised~~ despised insolence

^{was}
my soul ~~used to~~ rejected
the ~~insolence~~

insolens - unaccustomed, unusual,
immoderate, excessive

to which ^{even} my spirit ^{was} repelled ~~itself~~

the insolence of evil ways

Although the insolence of evil way
rejected my spirit, yet (nevertheless)
among such vices

Although my soul, unaccustomed to evil
ways, was ~~repulsed~~ repulsed,
nevertheless, among so many on account of
vices my ~~weakness~~ ^{gentleness}
my tender age I ~~was~~ captivated by ambition and corruption.

Bellum Catilinae

Sallust

(3.4) Quae tametsi animus aspernabatur

insolens

malarum

artium

tamen

inter

tanta

vitia

imbecilla

aetas

ambitione

Corrupta

tenebatur

dis
artis, 6
way

among
between

although even if

aspernor
-ari, -atus sum
disdain, despise
reject

-entis adj.

vitium, ii (-i) n.
fault, defect, flaw
sin, vice

malus, -a, -um
bad, ill, evil
ugly, adverse

yet
nevertheless

tantus, -a, -um
so great
so much

Corruptus, -a, -um
corrupt

imbecillus, -a, -um
weak, feeble, helpless

aetas, -atis, 6
lifetime

ambitio, -onis, 6
ambition

teneo, -ere, -ui, -utum
3rd sing impf, pass, ind.
hold, keep, grasp,
comprehend, restrain, repress
charm amuse

And though I myself would differ
with the evil practices of the others,
nevertheless desire for honors
used to vex me
made me ^{same} ^{which} and envy by
the ~~same~~ reputation ^{and} which
the others were vexed

Ballum Catilinae

Sallust

from

nothing

(3.5) ac me cum ab reliquorum

malis

moribus

dissentirem

nihilominus

minus

honoris

cupido

eadem

qua

ceteros

fama

atque

invidia

vexabat.

disagree
differ

dissentio
-sentire
-sensi
-sensum

and
also
measures

malus -a -um
falsish

malus, -a, -um
ill, evil, unpatriotic

reliquus, -a, -um
remaining, left-over
m. pl. = the others

mos, moris, m.
practices

with
together with
in company with
at the same time with

1st sing. imp.
act. subj.
I would differ

And though I myself would
differ with the evil
practices of the others,

desire

the same
nom. sing

None the less
never the less

invidia
jealousy
-us -a, -um

vexo, -are
to shake, to
toss, to vex,
annoy

History of the Florentine People

Bruni

(1.4) Modum in sumptibus servare

nescisse

dum

aedificant

langquam

beati

sumptus:
cost, expense
m. obl/det pl

to watch over,
preserve, protect;
to store, reserve
to keep, retain
to continue to dwell in.
pres. and pass 3rd sing
pres. act. inf.

measure, extent, quality
m. gen/acc sing. Modus
proper measure, due
measure, manner, mode
method.

as much as,
so as, just as
like as, as if.

nescio to be ignorant
perf. inf. active

pres. ind. act. 3rd pl.
to build, erect a building

to make happy, gladden, bless
beg. perf. pass. part. m. nom pl
gen
to bless m. gen.

beatus: max. nom. pl
m. gen. max. gen.
happy, prosperous

As I was saying, when my soul
rested from the many troubles and
perils and it withdrew diminished
life from public affairs

and so me ^{remnants}
I subsided my life remaining life
from public affairs

^{having held}
holding from a distance,

^{to spend}
I resolved. the remainder of my life a distance
away from [^] public affairs

Bellum Catilinae

Sallust

(4.1) Igitur ubi animus ex multis

soul nom.
m. sing

~~multis~~ miseriis atque periculis

f. acc. &
lifetime
years

requievit et mihi reliquam aetatem

- aetas

a re publica procul habendam decrevi,

abl. sing

then, therefore
accordingly, as
I was saying
in short

where
when

as well as, together with
and even

at a
distance,
far

miseria, -ae, f.
poverty, misery,
distress, trouble

-atis, f.
lifetime,
age,
generation

periculum, -i, n.
danger, peril, risk
trial attempt

reliquiae, -arum, f.
remains, remnants

requiesco, -escere, -ivi, -itum
to put to rest, quite down,
calm down, to rest, relax.
he, she, it has rested

judge
determine, decide
perf. inf. act.

habeo, -ere, -ui, -itum
to have hold, keep, to retain
gerundive

decesco, -crescere
-crevi, -cretum
to grow less
become fewer
diminish, subside

Handwritten text at the top left, possibly a date or page number.

Handwritten text at the top right, possibly a title or page number.

As I was saying, when my soul
rested from the many troubles and
perils, I resolved to spend the rest of
my life at a distance from public affairs

It was not my intention to ^{passing time} ~~be employed~~
employ occupy my ^{pleasant} good leisure with in
idleness idleness laziness and
idleness ~~was~~, certainly not cultivating
land or hunting, leading a life
having been directed to slavish occupations,

Bellum Catilinae

Salust



Phenomenology of Spirit

G. W. F. Hegel

(788) it is the externalization of self-consciousness that posits the thinghood ~~of~~ [of the object] and that this externalization has not merely a negative but a positive meaning, a meaning which is not only for us or in itself, but for self-consciousness itself.

Self-consciousness knows the nothingness of the object, on the one hand, because it externalizes its own self - for in this externalization it posits itself as object, or the object as itself.

(789) being - for - another > determinateness
 being - for - itself

a syllogism or the movement of the universal through determination to individuality, as also the reverse movement from individuality through superseded individuality, or through determination, to the universal.

Nicomachean Ethics

μέθοδος, ἡ (μετα) - a following after, pursuit, pursuit of knowledge, scientific inquiry, investigation, method

(1.1.1) Πᾶσα τέχνη καὶ πᾶσα μέθοδος

every ἡ art, skill,

Every art and every method.

of anyone of someone doing gen.

ὁμοίως δὲ πράξις τα καὶ προαίρεσις, ἀγαθοῦ τινος

ἐφ' ἧς δοκεῖ

it seems

but

πρᾶξις, a doing transaction, an action - practical ability

Adv. of ὁμοίως - like, resembling

ἡ a choosing one thing before another an act of deliberate choice, a purpose

good

ἐφ' ἧς ἐφ' ἧς

(1.8.15) φαίνεται δ' ὅμως καὶ
τῶν ἐκτὸς ἀγαθῶν προσδεγμέν

διὸ καλῶς ἀπεφάναντο τὰ ἀγαθὰ

οὐ πάντες ἐφίεταί (1.1.2)

The ~~good~~ Good is that at which all things
aim. (1.2)

in some cases the activity of practising the
art is itself the end, whereas in others
the end is some product over and above the
mere exercise of the art (1.2)

Adv. of Hanner

even so
nevertheless

it is clear that this one ultimate End
must be the Good, and indeed the Supreme
Good. δῆλον ὡς τοῦτ' ἔν ἐστι
τὰ ἀγαθὸν καὶ τὸ ἄριστον. (1.2.2)

δῆλον: δῆλος, η, ον clear

(1.5.6) But even virtue proves on examination to be too incomplete to be the End; ~~since it~~ appears possible to ~~possess it~~ it

no one would pronounce a man living a life of misery to be happy, unless for the sake of maintaining a paradox

and

and from this
καὶ πρὸς τοῦτοις κακοπαθεῖν
καὶ αὐχεῖν τὰ μέγιστα

and from this

to be in distress and to be unfortunate

οὕτως this m/n. dat. pl.

κακοπαθεῖν pres. inf. act.
be in plight, distress

αὐχεῖν pres. inf. act.
to be unlucky, unfortunate, fail

οὕτως in this way or manner

μέγας big great
neut. nom/acc. pl.
superlative superlative

ζῶν to live
pres. part. act.
m. acc. sing.

τοὺς

δ'

οὕτω

ὅπως

ζῶντα

οὐδέεις

αὖ

εὐδαίμωνισσεν

act. opt. act.
εὐδαίμωνισαι
to call happy

3rd sing

1st. nom. sing.
and not one

unless

Phenomenology of Spirit

G. W. F. Hegel

§ 548 This, for its essence as absolute negativity implies that it contains that otherness within itself. It ... Consequently

Syncretism

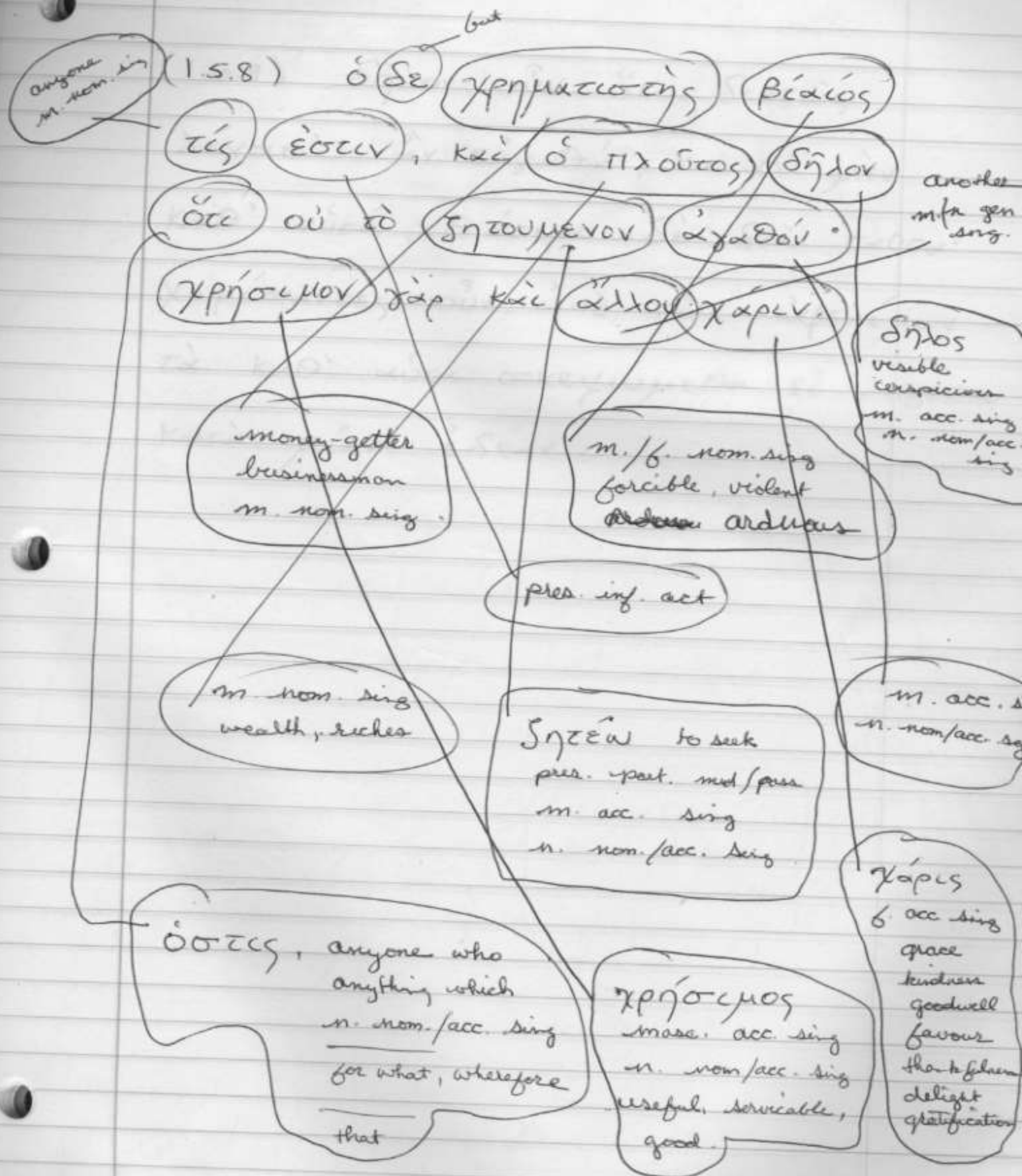
§ 633 This self of conscience, Spirit that is directly aware of itself as absolute truth and law, is the third self.

§ 639 Duty is no longer the universal that stands over against the self; on the contrary, it is known to have no validity when thus separated. It is now the law that exists for the sake of itself, not the self that exists for the sake of the law.

654 Therefore, whoever says he acts in such and such a way from conscience, speaks the truth, for his Conscience is the self that knows and wills. But it is essential that he should say so, for this self must be at the same time the universal self. It is not universal in the content of the act ... it is in the form of the act that the universality lies.

Nicomachean Ethics

Aristotle



Ab

Nicomachean Ethics

Aristotle

(1.2.7) γρωμένης δὴ ταύτης

ταῖς λαπαῖς [πρακτικαῖς] τῶν

6 gen. pres.
pl.

ἐπιστημῶν, ἐπὶ δὲ νομοθετούσης

τί δὲ πράττειν καὶ τίνων

ἀπέχεσθαι, τὸ δὲ ταύτης τέλος

Πραττω
pres. inf. act.
to pass over.

περιέχον ἅν τὰ τῶν ἄλλων, ὥστε
τοῦτ' ἅν εἴη τανθρώπινον ἀγαθόν.

εἰ γὰρ καὶ ταῦτόν ἐστιν ἐνὶ καὶ
πόλες, μείζον γὰρ καὶ βίβαν
τελειότερον

n. nom/acc.
sing.

f. gen. sing.
this

νομοθετέω
to make law
pres. part. act.
f. gen. sing.

ἀπέχω
pres. inf. mid/pass.
to keep away from

m. acc. sing.

Περίχω
pres. opt. act.
3rd sing.
to embrace

pres. opt. act. 3rd sing.
εἴμῃ

the study
But instead I undertake ~~that which~~ from
which evil ambition had detained me, for the
same purpose

returning to the same purpose, ~~the~~
Considering the things done at
different times by the Roman people.

Bellum Catilinae

Sallust

from
that which

(4.2) sed a quo incepto studioque me
ambitio mala detinuerat, eodem regressus
statui res gestas populi Romani carptim,

incepto, are: to begin
to undertake

ambitio, onis, f.
ambition

detineo, -tineo, -tinui, -tentum
detain, occupy, keep occupied
pluperf. 3rd sing

Stedium, ii n.
study

adv. to the same place,
purpose, or person

adv.
separately,
in parts,
at different
times

But I begin undertake that work which
evil ambition had detained me,

regredior, -gredi, -gressus sum
returning

statuo, -uere, -ui, -utum
to cause to stand, determine
decide

and to record them in a manner
in which they would appear to be
worthy of memory, all the more
dear to me because my soul
was free from hope, fear, and
factions of the Republic.

Bellum Catilinae

Sallust



and to record that them in a manner in which they would appear to be worthy of memory.

in this

because to/for me from hope, fear, and factions of the Republic of the Republic

Therefore, I shall discharge

Therefore about the Conspiracy of Catiline,
about which I am truly able to
your truly shall be able to
discharge

Therefore I shall pass judgement [absolve]
on the Conspiracy of Catiline which I
shall be able to do truly and briefly
by means of few words, for I regard
that deed ~~primary~~ principally memorable
on account of its wickedness and ~~unusualness~~
novelty of its danger.

Bellum Catilinae

allust

that it may be credible

(4.3.4) Igitur de Catiline coniuratione quam

verissime

potero

paucis

absolvam

(4)

nam

id

facinus

in primis

ego

memorable

I
m. nom.
ing

existimo

sceleris

atque

periculi

novitate.

then, therefore
accordingly

Coniurationis, -onis, f.

possum: 1st sing
fut. act. ind.
I shall be able

paucus, -a
-um: few
little

scelus, -eris, n.
wicked deed, crime,
calamity

novitas, -atis, f.
newness, novelty
rarity, strangeness

f. abl.
sing

absolvo
-solvere,
-solvī
-solutum
to release
set free
discharge
detach
finish off

verus

n/m. voc. Superl. sing
true, real, actual

n. gen. sing
a trial,
experiment
attempt
test
proof
essay

n. nom/acc. sing
deed, action
achievement

fut. ind. act. 1st sing.
pres. subj. act. 1st sing.

pres. ind. act.
1st sing
to value, estimate